



Villotte e altri canti friulani

**Villotte e canti friulani scelti, raccolti e copiati
da Sergio Piovesan del Coro Marmolada di Venezia**

Le villotte ed i canti friulani che si trovano in questo opuscolo sono stati scelti dal sottoscritto e copiati dallo stesso con il programma di notazione musicale *MuseScore Versione 2.0.3 Revisione 3c7a69d (Copyright © 1999-2016 Werner Schwer e altri)* da vecchie pubblicazioni degli anni '30 del secolo scorso. La grafia friulana è quella degli originali. Il presente volume non è in commercio ed è ad esclusivo uso didattico.

Sergio Piovesan (*)

() del CORO MARMOLADA di Venezia*

Venezia e Raveo (UD) , Giugno 2017

**“Villotte e altri canti friulani”
raccolti e copiati da Sergio Piovesan
www.piovesan.net sergio@piovesan.net**

**Edizioni Coro Marmolada Venezia, Giugno 2017
www.coromarmolada.it coro@coromarmolada.it**



Villotte e altri canti friulani

*Villotte e canti friulani scelti, raccolti e copiati
da Sergio Piovesan del Coro Marmolada di Venezia*

INDICE

A planc cale il soreli	1	La gno manincunia	43
Al vaive lu soreli	2	La sirene	44
Ave, O Vergineus saludi	3	La stèle	47
Biel gaoful	4	La viarte	48
Ce biele lune	6	L'emigrant	50
Ce bielîs maninis	7	Lis chiampanis	52
Ce m'impuarte	8	L'ucefuarfis	54
Cheste viole palidute	10	Ma tu Pieri	56
Da font de me anime	11	O ciampanis de sabide sere	58
Dait un tic a di che puarte	13	O ninine, o me ninine	62
Devi partî	14	'O torni, ninine	63
E l'istât 'a jé passade	15	Oh butait chei fiers in aghe	65
E mé mari mé l'à dite	16	Oh sunait	67
Encia i ârbui	17	Planc, planchin	68
Fradis miei	18	Primevere	70
La gnot d'avril	19	Scrivei il miò non jersere	71
I fantàz son lâs in uere	21	Soreli a mont	72
Il cialzumît	22	Su la plui alte cime	74
Il ciant de lontananze	25	Tamburùs a schile	75
Il ciant del forment	27	Ti prei ben miò	76
Il confin	31	Tirite su, ninine	77
In che sere	33	Une volte tu eris biele	78
In segrét	35	Us saludi, o Marie	80
Isal chest il troi de braide?	37	Vegnit a cene	82
Judizi!	38	27 de otubar	83
La furlane	40	TESTI	85

A plac cale il soreli

Popolare

$\text{♩} = 54$ *Alquanto lento*

1 2 3 4 5 6

T1 *pp*

8 A plac ca - le il so - re - li da - ùr d'un al - te
E lis pi - o - ru - tis man - gin jer - bu - tis che son

T2 *pp*

Bs *pp*

7 8 9 10 11 12

T1 *pp*

8 mont _____ 'ne gran - de pàs a re - gne
là _____ il to pin - sùr, o bie - le,

T2 *pp*

Bs *pp*

13 14 15

T1 *pp*

8 che par un sun pro - font.
cui sa là c'al sa - rà.

T2 *pp*

Bs *pp*

Al vaive lu soreli

Rilevato a Tualis, frazione di Comeglians (UD),
nel 1932 dal M.o Giuseppe Peressoni

Popolare

1 $\text{♩} = 70$ *Andante* 2 3 4

T1 *mf*
Al va - i - ve lu so re - li a vio - dê - lu a par -
là, ve - lu là vi - a, chel c'al spa - ca il faz - za

T2 *mf*

Bs *mf*

5 6 7

T1
tî: jò ch'i so - i, Je - sus jò! la so mu - ro - sa, Je - sus jò! no lu
lèt! Lui al fâs ve - lu là! Par sa - lu - dâ - mi ve - lu là! Mandi,

T2

Bs

8 9. 10.

T1 *mf*
à - jo di va - î? Ve - lu
man - di be - ne - - - - - dèt!

T2 *mf*

Bs *mf*

Ave, o Vergine, us saludi

G.B. Galliero

Luigi Garzoni

1 $\text{♩} = 80$ Moderato 2 3 4

S
A-ve_o Ver - gi - ne, us sa - lu - di co-me l'a - gnul an - cje
Bie - le l'al - be ma - tu - ti - ne, biel un a - gnul dal Si -

A

5 6 7 8

S
jò; A-ve_o ple - ne d'o-gni gra - cie, il Si - gnôr al è cun
gnôr, ma vô, Ver - gi - ne di - vi - ne, o ses bié - le plui di

A

9 10 11 12

S
vô! Dài - mi, dài - mi une cja - la - de cunchel vo - li plen d'a -
lor. Fâi - si don - gje, cja - re Ma - ri, cunchel vue - stri biel Bam -

A

13 14 15 16 17

S
môr, o gran Ma - ri Im - ma - co - la - de, o co - lom - be dal Si - gnôr.
bin, che lu cja - li, che lu to - cj, che lu bu - ssi chel ni - nin.

A

Biel garòful

Parole e musica di Titta Marzuttini
(1863-1943)

$\text{♩} = 56$ *Molto moderato*

1 2 3 4

T1 *p*
Biel ga - rò - ful che tu man - dis il pro - fum tal cîl ste -
lu - te be - ne - de - te, sa - stu ce che 'l cûr mi

T2 *p*

Bs *p*

5 6 7 8 *rall.*

T1 *p*
lât a' mi à di - te u - ne ci - si - le che 'l miò ben al ti à bus -
dis? 'Ne bus - sa - de del miò mo - ro 'e val plui dal pa - ra -

T2 *p*

Bs *p*

9 10 11 12

T1 *p*
sât! Biel ga - rò - ful che tu man - dis il pro - fum tal cîl ste -
dis! Ci - si - lu - te be - ne - de - te, sa - stu ce che 'l cûr mi

T2 *p*

Bs *p*

13 14 15 16

T1 *f* *p*
 8 *lât, a' mi à di - te u - ne ci - si - le che 'lmiò ben al ti à bus -*
dis? 'Ne bus - sa - de del miò mo - ro 'e val plui dal pa - ra -

T2 *f* *p*
 8

Bs *f* *p*
 8

17

T1 *p*
 8 *sât Ci - si sât*
dis dis

T2 *p*
 8

Bs *p*
 8

Ce biele lune!

Parole e musica di G.B. Marzuttini

1 $\text{♩} = 74$ *Andantino* 3 *p* 4 5 6 *f*

S
Ce bie-le lu-ne che cu-che ta_l nîl Sint ce che_al zor-nechel

A

Bs

7 *mf* 8 9 10 11 12 *f* 13 *p*

S
puar ru-si - gnul Ce bie-le se-re ce gnott dal Si - gnor Ven cà Ro -

A

Bs

14 15 16 17 *f* 18 19 20

S
su-te ven cà_a fa l'a mor Ven cà Ro - su-te ven cà_a fa l'a - mor

A

Bs

Ce bielis maninis

Arm. Guido Gabrielli (1937)

1 $\text{♩} = 60$ *Lento* *p* 2 3 4 5 6 7

T1
T2
Br
Bs

Ce bie-lis ma-ni-nis, ma-ni-nis d'a-mor te's_a_fa_tis_la_ma-me

8 9 10 11 12 13 14

T1
T2
Br
Bs

tó! Va jù va plan, sta fer_cu_la man... Oi bam-bi-nu_te d'a-

15 16 17 18

T1
T2
Br
Bs

mor_oi bam-bi-nu_te d'a-mor!

Ce m'impuarte

Francesca Nimis-Loi

Antonio Ricci

♩ = 80

1 *p* 2 3 4

T1
8
Ce m'im - puarte di se-i bie-le che il miò ben no 'l mi a-me

T2
8
Ce m'impuar te dise-i bie le che il miò ben no 'l mi a-me

Br
p
Ce m'impuar te dise-i bie le che il miò ben no 'l mi a-me

Bs
p
Ce m'impuar te dise-i bie le che il miò ben no 'l mi a-me

5 6 7

T1
8
plui? Ce m'im - puar - te di chei al - tris se il miò *mf*

T2
8
plui? a - meplui? Ce m'impuar-te di chei al tris se il miò *mf*

Br
p *mf*
plui? a - meplui? Ce m'impuar-te di chei al tris se il miò *mf*

Bs
p *mf*
plui? Ce m'impuar-te di chei al tris se il miò *mf*

8 9 10 11

T1
cûr l'è dut par lui? O da - rés lis mes bie - lez zis 'O da-

T2
cûr l'è dut par lui? O da - rés lis mes bie - lez zis

Br
cûr l'è dut par lui? par lui? 'O da - rés lis mes bie - lez - zis

Bs
par lui 'O da - rés lis mes bie - lez zis

12 13 14 15

T1
rés la zo-ven - tût Pur di vé dal cîl la grà - zie di sa-

T2
rés la zo-ven - tût Pur di vé dal cîl la grà - zie di sa-

Br
'O darés la zo-ven - tût

Bs
'O darés la zo-ven - tût

16 17 18

T1
ve - lu al - fin pin - tût Vie pe tût

T2
ve - lu al - fin pin - tût Vie pe tût

Br
ve - lu al - fin pin - tût Vie pe tût

Bs
ve - lu al - fin pin - tût Vie pe tût

pin - tût pin - tût

Cheste viole palidute

Popolare

$\text{♩} = 74$ *Andantino grazioso*

1 2 3 4 5

T1 *p*
Che - ste vio - le pa - li - du - te, ciol - te sù dal vâs cu - mò uei do -

T2 *p*

Bs *p*

6 7 8 9

T1 *p*
nale ame Mariu - te, al miò ben, a l'i - dul - miò! uei do -

T2 *p*

Bs *p*
a l'i - dul miò uei do - na - le

10 11 12 13

T1 *pp*
na - le a me Ma - riu - te, al miò ben a l'i - dul - miò!

T2 *pp*

Bs *pp*

Da font de me anime

Magnificat

Popolare

1 $\text{♩} = 80$ *Andante*

T1

T2

Br

Bs

8

3 4 5 6

Da font de me a - nime o gjolt, o e - sul - ti, il mjôr de me

7 8 9 10 11 12

T1

T2

Br

Bs

8

mu - siche a Di - u lu cjan - ti, che an - cje se pi - ciule s'im - pen - se di

13 14 15 16 17

T1

T2

Br

Bs

me: da font de me a - ni - me o cjan - ti al gran Re!

Detailed description of the musical score: The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of four staves. The vocal parts (T1, T2, Br, Bs) all sing the same lyrics. The instrumental parts (T1, T2, Br, Bs) provide harmonic support. Measure 13 starts with a treble clef and a bass clef. Measure 14 has a sharp sign above the first note of the bass line. The piece ends with a double bar line and repeat dots in measure 17.

Dait un tic a di ché puarte

Raccolta a Pontebba
dal M.o Arturo Zardini 1921

Popolare

$\text{♩} = 66$ Moderato

1 2 3 4 5 6

T1 *mf*
8 Da-it un_ tic_ dait un tic a di che puar - te, (e) dait un tic a
Sal - ti_ fûr_ sal - ti fûr la mé mo - ro - se, (e) sal - ti fûr la

T2 *mf*

Bs *mf*

Dait un tic
Sal - ti fûr

7 8 9 10 11 12

T1 *mf*
8 di che puar - te, (e) da-it un_ tic_ dait un tic a di, che puar - te, (e)
mé mo - ro - se, (e) sal - ti_ fûr_ sal - ti fûr la mé mo - ro - se, (e)

T2 *mf*

Bs *mf*

Dait un tic
Sal - ti fûr

13 14 15 16 17 18

T1 *f*
8 c'al si al - zi chel sal - tèt! (E)
c'o le cia - pi_a braz - ze - cuel

T2 *f*

Bs *f*

Devi partî

Rilevata dal M.o Giuseppe Peressoni
a Piano di'Arta nel 1931

Popolare

♩ = 70 *Adagio espressivo e legatissimo*

1 2 3 4

T1 *p* Se chest timp 'a nol fâs plo - je, jo do - màn ài di par -
tî, par - tî jo de - vi, e par - tî, par - tî jo

T2 *p*

Bs *p*

5 6 7 8

T1 *f* tî; jo par - tis di ma - le vo - je, e il miò cûr t'al las - si a
scuen; e par - tî nol con - te nu - je, per che tu mi vue - lis

T2 *f*

Bs *f*

9 10

T1 *p* tî, E par ben. _____

T2 *p*

Bs *p*

E l'istât 'a jé passade

Rilevata a Fielis
dal M.o Giuseppe Peressoni

Popolare

$\text{♩} = 64$ Adagio

1 *mf* 2 3 4 5 *f*

T1
8 *E l'i - stât 'a jé pas - sa de, oh ce gran do-lôr al cûr! I fan-*
ni - dis lis su - na dis, son fi - niz i bal d'i - stât, son fi-

T2
8 *mf* *f*

Bs
8 *mf* *f*

6 7 8 9 10

T1
8 *tàz si cio-lin vi e, ce a Vi - gné - sie (e) ce in Fri - ul. Son fi*
ni - dis lis mar - cia dis i fan - tâz (e) son sin - de - lâz!

T2
8 *f* *mf* *f*

Bs
8 *f* *mf* *f*

E mé mari mé l' à dite ...

Comunicata da Italo Comelli
Nimis, 1932

Popolare

$\text{♩} = 60$ Adagio

1 2 3 4 5 6

T1 *p*
E mé ma-ri e mé ma-ri me l'à di - te, la la me l'à fa - te me l'à
ma-ri jé mé ma-ri ma-ri - da-de, la la e_à cio - lèt e_à cio -

T2 *p*

Bs *p*

7 8 9 10 11 12

T1 *f* *p*
fa - te pro-fes - sâ: che s'o ciol che s'o ciol ma-rît in Ciar-gne, la la
lèt cui che_à vo - lût: e cus - sî e cus - sî fa-rà so fi - e, la la

T2 *f* *p*

Bs *f* *p*

13 14 15 16 17 18 19

T1 *f* *p* *f*
ai la cos-se ai la cos-se di puar - tâ Jé mé
cio-la - rà cio-la - rà un a so mût.

T2 *f* *p* *f*

Bs *f* *p* *f*

Ència i àrbui

Rilevata a Rigolato nel 1932
dal M.o Giuseppe Peressoni

Popolare

$\text{♩} = 70$ Andante

1 2 3 4 5

T1
8
f
quanc'a son ciamâz di flôrs, e cus-

T2
8
f

Bs
mf
f
Ència i àr - bui àn bra - u - ra

6 7 8 9

T1
8
sì chês fan-taz - zi - nas quantche àn doi tre mu - rôs e cus-

T2
8

Bs
f

e cus - sì

10 11 12 *rallentare* 13

T1
8
sì chês fan-taz - zi - nas quantche àn doi tre mu - rôs

T2
8

Bs

Fradis miei

Popolare
Arm. Albino Perosa

1 $\text{♩} = 80$ *Andante* 2 3 4 5 6 7 8 9 10

S

A

Br

Bs

Fra-dis miei ve - gnît a vjo - di la po - ten-ce dal a - môr,

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

S

A

Br

Bs

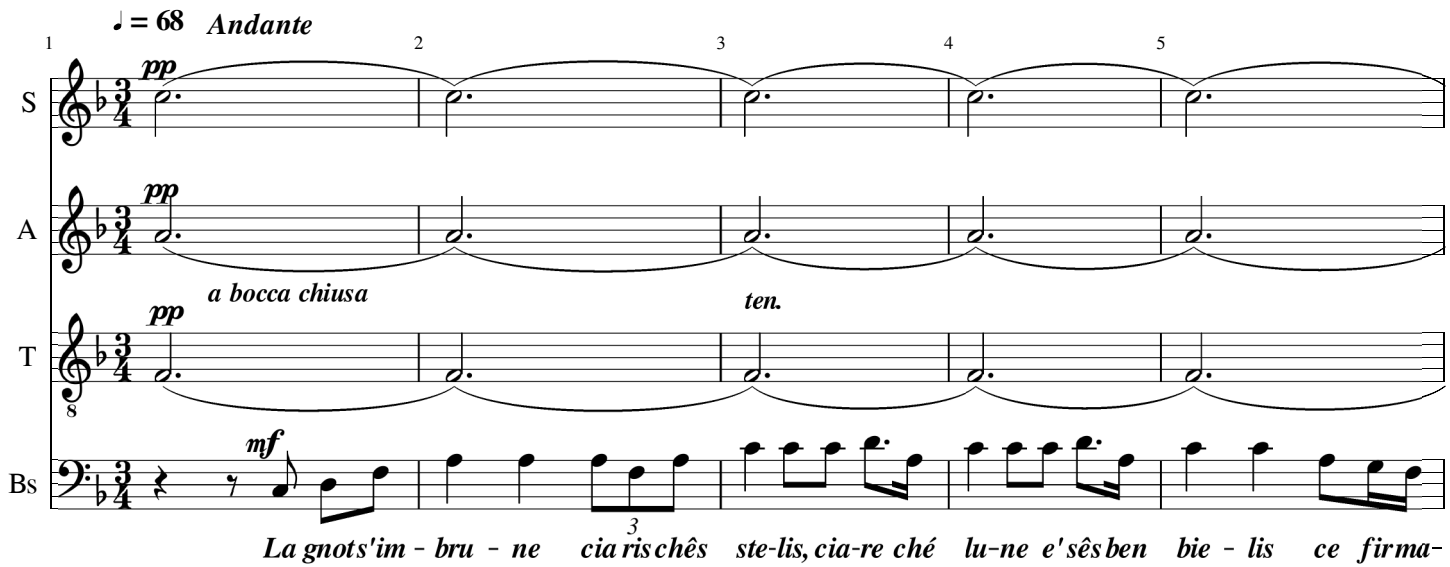
ce che nus in - vi-de_a cro - di la pe - rau - le dal Si - gnôr.

La gnot d'avril

Pietro Zorutti

Arturo Zardini

1 $\text{♩} = 68$ *Andante* 2 3 4 5



S *pp*

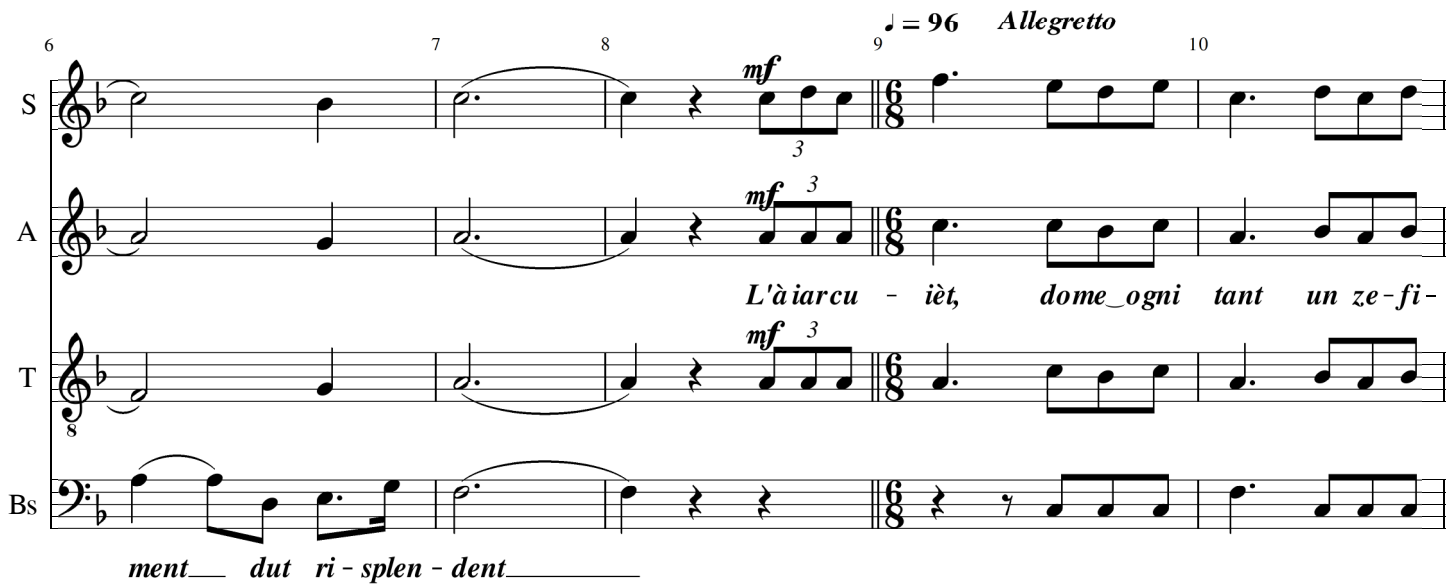
A *pp*

T *pp* *a bocca chiusa* *ten.*

Bs *mf*

La gnots'im - bru - ne ³cia rischês ste-lis, cia-re ché lu-ne e'sêben bie - lis ce firma-

6 7 8 9 $\text{♩} = 96$ *Allegretto* 10



S *mf*

A *mf* ³

T *mf* ³ *L'à iarcu - ièt, dome ogni tant un ze-fi-*

Bs

ment dut ri - splen - dent

11 12 13 14 *rall.* 15



S

A *rèt va svin-tu - lant ro-sis e flors di mil o - dôrs. Jè pri-me - ve - re i - na-mo-*

T

Bs

16 *affrett.* 17 18 19 *rall.* 20 $\text{♩} = 64$ *Andante*

S
A
T
Bs

ra - de, svo - le li - ze - re spandint ro - sa - de cu' la zu - mie - le par la ta - vie - le -
vie - le Ci - din ci -

21 22 23 24

S
A
T
Bs

- Ci - din, ci - din ven jù 'lro-iùz a-li vi - cin soni uce lùz.
din ven jù 'l ro - iùz a - li vi - cin soni uce - lùz indurmi-

25 26

S
A
T
Bs

in - dur - mi - dîz in tai lor nîz.
dîz in tai lor nîz.

I fantàz son lâs in uere

Popolare

1 *♩ = 70 Andante* 2 3 4 5

T1 *mf*
8 *I fan - tàz son lâs in ue - re, prin di duc' il gnò mo - rôs; uei pre-*

T2 *mf*
8

Bs *mf*

6 7 8 9

T1 *mf*
8 *à ma - ti - ne e se - re par che tor - nin - vi - to - ri - ôs.*

T2 *mf*
8

Bs *mf*

The image shows a musical score for three voices: T1 (Tenor 1), T2 (Tenor 2), and Bs (Bass). The score is in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 70 beats per minute. The dynamics are marked 'mf' (mezzo-forte). The lyrics are in Italian. The score is divided into two systems, with measures 1-5 in the first system and measures 6-9 in the second system. The lyrics are: 'I fantàz son lâs in ue - re, prin di duc' il gnò mo - rôs; uei pre- à ma - ti - ne e se - re par che tor - nin - vi - to - ri - ôs.'

Il cialzumìt

Il girovago

Popolare

G.B. Michele Candotti (1809-1876)

♩ = 96 *Allegro*

1 2 3 4 5 6

T1
8
mf
chel pù - ar

T2
8
mf
L'è cà, l'è cà l'è cà l'è cà l'è cà l'è cà l'è cà

Bs
8
mf
L'è cà l'è cà l'è cà l'è cà l'è cà l'è cà

7 8 9 10 11 12 13 14 15

T1
8
om chelpù-ar om c'al le - e ciz e pa - die - lis ciz

T2
8
chelpù-ar om chelpù-ar om c'al le - e ciz e pa -

Bs
8
chelpù-ar om chelpù-ar om c'al le - e

16 17 18 19 20

T1
8
e pa - die - lis ro - tis l'è cà l'è

T2
8
die - lis pa - die - lis ro - tis l'è cà l'è

Bs
8
ciz e pa - die - lis ro - tis l'è cà l'è cà

21 22 23 24 25

T1
8
cà l'è cà l'è cà! Cia - làit ce ro - be cia -

T2
8
cà l'è cà l'è cà! cià -

Bs
l'è cà l'è cà l'è cà! Cia lait

26 27 28 29 30

T1
8
làit ce ro - be cia - làit cià-làit cia - làit ce ro -

T2
8
lait ce ro - be cià - lait cià-lait cià - lait ce ro -

Bs
cia làit cia - làit cià-làit cia - làit ce ro -

31 32 33 34 35

T1
8
be cia - làit ce ro - be cia - làit ce ro - be cia -

T2
8
be cià - lait ce ro - be cià -

Bs
be cia làit cia - làit cia làit cia - làit cia làit cia - làit cia làit cia - làit cia làit cia -

36 37 38 39 40

T1
 8
 làit cia-làit cia - làit ce ro... be

T2
 8
 lait cià-lait cià - lait ce ro... be cià-lait cià -

Bs
 làit cia-làit cia - làit ce ro... - be cia-làit cia - làit cia-lait cia -

41 42 43 44 45

T1
 8
 cia-làit cia - làit cia... Se - so

T2
 8
 lait cià-lait cià - lait cià... Se - so sorz

Bs
 làit cia-làit cia - làit cia... Se - so sorz

46 47 48 49 50 51

T1
 8
 sorz o no ve - so bez o no ve - so bez?

T2
 8
 o no ve - so bez o no ve - so bez?

Bs
 8
 o no ve - so bez o no ve - so bez?

Il ciant de lontananze

Il canto della lontananza

Ercole Carletti
(1877-1946)

Carlo Conti
(1881-1956)

♩ = 84 *Andante*

1 2 3 4 5 6

T1 *p* Lismon - ta - gnis in co - ro - ne, bieltur - chinis di co - lôr, e la nêf de mont Cia-

T2 *p*

Bs *p*

7 8 9 10 11

T1 ni - ne che sot se - re 'e fâssplen - dôr; e, par tant c'al co-ri il vo - liquantche 'l

T2 *p*

Bs *e pare par*

12 13 14 15 16

T1 cil alè plui clâr, prâze ciamps, paisùz e gra - vis, e il bar - lùm lon - tan dal

T2 *p* quantche 'l cil alè plui clâr

Bs *e par e par*

17 18 19 20 21

T1 *mar. ppp* Oh, che un re - ful di a-jar ne - stri nus da-rès ce-tànt so - lèf!... e un sol

T2 *ppp*

Bs *ppp*

mar.

22 23 24 25 26

T1
p
 glut des ne-stris a - ghis stu-da - rès la ne-stre sèt! — U-ne spe - re di so -

T2
p
 U - ne

Bs
p
 U-ne spe

27 28 29 30 31

T1
f
 re - li s'cialda - rès i ne-stris uès e l'a - môr ————— tornà

T2
f
 spe - re s'cialda-rès i ne-stris uès e l'a-môr des pol-ze - tu - zis tornà

Bs
f
 — re s'cialda-rès i ne-stris uès — e l'a - môr — des pol-ze - tu - zis tornà

32 33 34 35 36

T1
p
 zo-vinsnus fa rès — Ma ché glò - rie di mon - ta - gnis, ma chel cîl ma chel bar -

T2
p

Bs
p

37 38 39 40 41

T1
rall.
 lùm ma_i pai - sùz piardùz pes pla - gnis ju vio - din do-me che_in sium —

T2

Bs

Il ciant del formènt

Enrico Fruch

Luigi Garzoni

♩ = 100 *Allegro moderato*

1 2 3 4 5 6 7

T1 *f* **INIZIO** Quant che rît la Pri - me - ve - re dal Lu - sinz al Ti - ni -
stât, quant che il so - re - li vie pal cîl di fla - me al

T2 *f*

Bs *f*

8 9 10 11 12 13 14 *cresc.*

T1 *p* mèn, ce tant bie - le la ta - vie - le du - te ver - de
pâr, ce tant bie - le la ta - vie - le che von - go - le

T2 *p* *cresc.*

Bs *p* *cresc.*

ce tant bie - le la ta - vie - le du - te
ce tant bie - le la ta - vie - le che von -

15 16 17 18 19 20 21

T1 *f* di for - mèn! Ce tant bie - le la ta - vie - le du - te
co - me il mar! Ce tant bie - le la ta - vie - le che von -

T2 *f*

Bs *f*

ver - de di for - mèn!
go - le come il mar!

Ce tant bie - le la ta - vie - le
Ce tant bie - le la ta - vie - le

22 23 24 25 26 27 28

T1
8
ver - de di for - mèn - t E d'I - **FINE** Dutchel
go - le co - me il mar!

T2
8

Bs
8
du - te ver - de de for - mèn - t!
che von go - le come il mar!

29 30 31 32 33 34 35

T1
8
mar di spîs che lu - sin che si drez - ze e s'im - bo -

T2
8
e fra miez il con - fe - nòn

Bs
8
e fra miez il con - fe - nòn

36 37 38 39 40 41 42

T1
8
rez - ze par dâi spico a la sta - gion; Dutchel marche si slon - ta - ne

T2
8
vie pal

Bs
8
mf

43 44 45 46 47 48 49

T1
8
ce be - lez - ze, ce ri - ciez - ze sul mo -

T2
8
plan, di cà e di là

Bs

50 51 52 53 54 55 56

T1
8
rit. mènt di se - se - là! *f* Al è il pan de ne - stre tau - le c'al ma -

T2
8
rit. *f*

Bs
rit. *f*

♩ = 80
Andante solenne

57 58 59 60 61 62 63

T1
8
drès cu - mò tal spi: cui c'al a - re la so tia - re

T2
8

Bs

64 65 66 67 68 69 70

T1
8
il so pre - mi al cia - te li. *mf* Pre-mi e glò - rie de fa -

T2
8
mf

Bs
mf

71 72 73 74 75 76 77

T1 *p* *f*
di - e la ta - vie - le co - lôr d'aur; cui c'al a - re

T2 *p* *f*

Bs *p* *f*

78 79 80 81 *rit.* 82 83 84

T1 *rit.*
la so tia - re _____ lu con - so - le _____ chel te - saur _____

T2 *rit.*

Bs *rit.*

Si ripete da INIZIO al FINE

Il confin

Parole e musica
di Arturo Zardini
(1911)

1 *J* = 54 *Largo* 2 3 4 5

S *mp*
Un con - fin co - me Pon - te - be no si cia - te in nis - sun puest: dut di

A *mp*

Bs *mp*

6 7 8 9 *pp*

S *pp*
cà a la ta - lia - ne e di ta dut par to dèsc. Cir - con -

A *pp*

Bs *pp*

10 11 12

S
dâz da lismon - ta - gnis, dai siei boscs che man - din

A

Bs
Cir - con - dâz da lismon - ta - gnis che man - din

13 14 15

S
fresc, *a - ghe_ bui - ne* *a - rie_ sa - ne:* *ce vo-le-*

A

Bs
fresc, mandin fresc *A - ghe_ bui - ne,* *A - rie_ fi - ne*

16 17. 18.

S
so mior_ di_ chest? *Cir - con_ chest?*

A

Bs
ce mior_ di_ chest? *chest?*

In che' sere

Parole di Enrico Fruch

Musica di Luigi Garzoni

♩ = 64 Adagio

2 3 4 5 6 7

T1 *mf*
In che' se-re i grîs cian - ta - vin vie pai prâz dal Na-di-

T2 *mf*

Bs *mf*
In che' se re i grîs cian - ta - vin vie pai prâz dal Na-di-

8 9 10 11 12 13 14 15

T1
sòn lis a - cà-züisvin-tu - la - vin e nu - li-vin cus-sì

T2

Bs
sòn, lis a - cà züisvin-tu - la - vin e nu - li-vin e nu - li-vin cus-sì

16 17 18 19 20 21 *cresc.* 22

T1 *p*
bon In che' se - re ti ài vio - du - de a tor - nà sul

T2 *p*

Bs *p*
bon In che' se - re ti ài vio - du - de a tor -

23 24 25 *pp* 26 27 28 29

T1
 8 *ciar dal fen, di lon - tan, po, ti ài sin - tu - de: tu cian -*

T2
 8 *ciar dal fen, di lon - tan, po, ti ài sin - tu - de:*

Bs
nà sul ciàr dal fen, di lon - tan, po, ti ài sin - tu - de:

30 31 32 33 *pp* 34 35 36

T1
 8 *ta vis cus-sì ben; di lon - tan po, ti ài sin - tu - de:*

T2
 8 *ta vis cus-sì ben; di lon - tan po, ti ài sin - tu - de:*

Bs
tucian - ta-vis cus-sì ben; di lon - tan, po, ti ài sin - tu - de:

37 38 *rall.* 39 *stent.* 40

T1
 8 *tu cian - ta vis cus - sì ben!*

T2
 8 *tu cian - ta vis cus - sì ben!*

Bs
tu cian - ta - vis cus - sì ben!

In segrèt

Comunicata dal M.o Giuseppe Peressoni
di Piano d'Arta, nel 1932

Popolare

♩ = 104 *Tempo di Mazurca* legato

1 2 3 4 5 6

T1 *mf*
La puar-te sia - rà - de, lis clâs 'e son sù, al pas - se chel
gia - ve lis scar - pis: guai fâ - si sin - tî,... la cia - pe. la

T2 *mf*

Bs *mf*

7 8 9 10 11 12

T1 *mf*
zo - vin, al viar-ze al va sù. — La ma-ri in cu - si - ne: "Ce fa - stu las -
bus - se, la met a dur - mî. — "Po ca - gne di fi - e, ce fa - stu las -

T2 *mf*

Bs *mf*

13 14 15 16 17

T1 *f*
sù?" "L'è il giat su pe' s'cia - lis. c'al cor sù e jù!"... La
sù?"... "Lis - col - tris co - la - dis! Cu - mò lis ciol sù!"... "Po

T2 *f*

Bs *f*

18 19 20 21 22 23

T1 *f*
ma-ri in cu - si - ne: "Ce fa - stu las - sù?"... "L'è il giat su pe' s'cia - lis, c'al
ca - gne di fi - e, ce fa - stu las - sù?"... Lis col - tris co - la - dis! Cu -

T2 *f*

Bs *f*

24 25 26 27

T1 *mf*
cor sù e jù!" Al sù!...

T2 *mf*

Bs *mf*

Isal chest il troi de braida? ...

Popolare

$\text{♩} = 100$ Allegretto

1 2 3 4 5

T1 *mf*
I - sal chest il troi de brai - de, i - sal chest il
Se - so vò che bam - bi - nu - te, se - so vò che

T2 *mf*

Bs *mf*

6 7 8 9 10

T1 *mf*
troi de brai - de, i - sal chest il troi de brai - de ca nus
bam - bi - nu - te, se - so vò che bam - bi - nu - te che pla -

T2 *mf*

Bs *mf*

11 12 13

T1 *mf*
me - ne a fa l'a - mor,
seis a tanc' di lor.

T2 *mf*

Bs *mf*

Judizi!

Pietro Piani
(1856-1930)

Ezio Stabile

$\text{♩} = 104$ Allegretto

1 2 3 4 5 6

T1 *mf* *O ze - bie - le - la - cam - pa - gne quant c'al - va quant c'al*

T2 *mf*

Bs *mf*

va il for -

7 8 9 10 11 12 13 14

T1 *f* *va il formént in spi, e tal - prát la - se - re al cian te in ve - la - de*

T2 *f*

Bs *f*

ment in spi

15 16 17 18 19 20 21

T1 *mf* *ne - re il gri! - Cia - mi - nânt a - tôr - de te - se duc' i -*

T2 *mf*

Bs *mf*

de tese a-tôr de te-se duc' - i

22 23 24 25 26

T1
8
doi duc' i doistrenz a braz - zèt cu la vòs che

T2
8
doi duc' i doistrenz a braz - zèt cu la vòs che

Bs
8
doi duc' i doistrenz a braz - zèt cu la vòs che

27 28 29 30 31 32

T1
8
mûr in go - le cun - fi da - si il ne - stri a - fièt!

T2
8
mûr in go - le cun - fi da - si il ne - stri a - fièt!

Bs
8
mûr in go - le cun - fi da - si il ne - stri a - fièt!

33 34 35 36 37 38 39 40

T1
8
Ah! cu ssì si giolt la vi te! dut il rest no 'l è che in - giù:

T2
8
Ah! cu ssì si giolt la vi te! dut il rest no 'l è che in - giù:

Bs
8
Ah! cu ssì si giolt la vi te! dut il rest no 'l è che in - giù:

41 42 43 44 45 46 47 48

T1
8
ma ti prei, Ni ne, ju - di - zi, cà al su - cêt qua - chi ma - làn!

T2
8
ma ti prei, Ni ne, ju - di - zi, cà al su - cêt qua - chi ma - làn!

Bs
8
ma ti prei, Ni ne, ju - di - zi, cà al su - cêt qua - chi ma - làn!

La furlane

Parole e musica di Antonio Pozzo
(1885-1937)

♩ = 112 *Andante con moto*

1 2 3 4 5

T1
8
Su ca don - gie chês fan - ta - tis don - gie nô su - chest bre - âr! Cê ze

T2
8

Bs

6 7 8 9 10 11

T1
8
vôi cê ze ben fa - tis, cê ze flancs, ze bie - le

T2
8

Bs

12 13 14 15 16 17

T1
8
ciâr! E l'armo - ni - che che su - ne no pò fa - nus plui spie tà: no sês

T2
8

Bs
e l'ar - mo - ni - che

18 19 20 21 22 23 24

T1
8
plui fru - tis di scu - ne, vi - gnît ca cun nô - a ba - là, oh!

T2
8

Bs

♩ = 90 *Dolcissimo*

25 26 27 28 29

T1
8
Su - ne la fur - la - ne su - ne la fur - la - ne dal pa - is pa - is. Jô vo - rès bus - sa - ti

T2
8

Bs

30 31 32 33

T1
8
sim - pri fin che sa - rìn vis, che sa - rìn vis. Fur la nêf' e co - le al

T2
8

Bs

34 35 36 37 38

T1
8
è un timp c' al - è dut grîs dut grîs; sta cun me ni - ni - ne sul miò

T2
8

Bs

♩ = 126 Tempo di valzer, ritmico

39 40 41 42 43 44

T1
8
cârșînca u - nis. Giol - di in Fur-la - ni - e al ul di ba - là

T2
8

Bs

45 46 47 48 49 50

T1
8
be - vi sôțla na - pe, po co - ri a sal - tà, sal-tà. Giol - di in Fur-la - ni - e

T2
8

Bs

51 52 53 54 55 56 57

T1
8
al ul di su - nà sta ja ris vi - lo tis e cun lor cian - ta

T2
8
cian - tà.

Bs
su - nà su - nà

La gno manincunia

Parole di Biagio Marin
(1891-1985)

Musica di Luigi Garzoni (1930)
(1890-1972)

1 $\text{♩} = 40$ *Con calma* $\frac{3}{2}$ 3 4 5 6 7

mf
Oh

8 9 10 11 12

p
La gno manin-cu - ni-a l'ha 'l co-lor de le vio - le:
La gno manin-cu - ni-a xe fon da comò un pos - so;

13 14 15 16 17 18

p
in me-so, ver - de un cuori sin; nel cuo ri sin xe
in fondo, ri - e un sie-lo ciaro; la sa desangue no - vo

19 20 21 22 23

24 25 26 27 28 29

mf
sin. La gno manin cu - ni - a la se di-la-ta in sie-lo
maro.

30 31 32 33 34

p *mf*
si - ta, co va fa - gan-do 'l fu - mo, da - van ti al sol

35 36 37 38

f
la me de-sten-de un ve - lo, la me span - de sul cuor

39 40 41 42

mf
co³ mò un pro - fu - mo. Oh

Si ripete da battuta 2 alla battuta 40 e poi si va alla 42

La sirene

Parole e musica
di Adriano Blasich

$\text{♩} = 98$ Allegretto scherzoso

1 2 3 4 5 6

T1 *p*
Cuant che su-ne la si - re-ne _____ duç 'e sçjam-pin fûr dal

T2 *p*

Bs *p*
Cuant che su - ne la si - re - ne duç 'e sçjam - pin

7 8 9 10 11 12

T1 *p*
jèt _____ din dan don dan don, ec - co il Do - mo c'alsdron -

T2 *p*
Din dan don, din dan don don

Bs *p*
fûr dal jèt _____ dan don dan don, ec - co il Do - mo

13 14 15 16 17 18

T1 *f*
do - ne _____ e pò al tor - ne dut cu - jèt. _____ din dan

T2 *f*
Dondan don, din dan

Bs *f*
c'al sdron - do - ne e pò al tor - ne dut cu - jèt _____

19 20 *rall. molto* 21 22 *a tempo* 23 24

T1
8 don dan don L'a - reo - pla - no si a - vi -

T2
8 don don

Bs
f dan don dan don, din dan don *pp.* si a-vi

25 26 27 28 29 30

T1
8 ci - ne il Ci - sçel en - tre in a - zion pin pan pin

T2
8 pin, pan pin pon, pin pan pin

Bs
ci - ne pin pon pin

31 32 33 34 35 36 *cresc.*

T1
8 pon cui che tre - me va in can - ti - ne fin che

T2
8 pon

Bs
pp. pon pin pon pin pon va in can ti - ne

37 38 39 40 41 42

T1 *sbà-rin cul ca - non* *f* *pin pan pin pon* *ff* *pin*

T2 *ca - non, pin, pan pin* *f* *pon, pin pan pin pon* *ff*

Bs *ca - non, pin* *f* *pon pin pon, pin pon pin pon pin* *ff*

43 44

T1 *pon pin pon.*

T2 *pon pin pon.*

Bs *pon pin pon.*

La stèle

L. Cuoghi

G.B. Marzuttini

1 $\text{♩} = 74$ *Andantino* 2 3 4 5 6

S *p*
In cil e je u - ne stè - le Che bri - le di sple - ndor — Di du - tis la plui biè - le,

A *p*

Bs *p*

7 8 9 10 11 12

S *pp* *f* *p*
La stè - le da l'a - mor. — La stè - le da l'a - mor. — Di du tis la plui biè - le

A *pp* *f* *p*

Bs *pp* *f* *p*

13 14 15 16 17 18

S *f* *p*
La stè - le da l'a - mor. — Di du - tis la plui biè - le, La stè - le da l'a - mor. —

A *f* *p*

Bs *f* *p*

La viarte

La primavera

Giovanbattista Galliero
(1812-1881)

Luigi Garzoni
(1890-1972)

1 $\text{♩} = 80$ *Andante mosso* 2 3 4 5

T1 *p*

T2 *p*

Br *p*

Bs *p*

Dopo in ca che ti so - spi - ri, che ti cla - mi da lon - tan! Ben - vi -
vie, mo - ru - te bie - le, di - mi di - mi, cia - re, tu: be - so -

6 7 8 9 10 *p*

T1 *p*

T2 *p*

Br *p*

Bs *p*

gnu - de, ci - si - lu - te, ben - vi - gnu - de an - ce chest' an! Il biel mêt, o me ni -
li - ne, tan lon - ta - ne, ce fa - se - vi - stu la - jù? O sco - met che tu tu

Il biel mêt, o me ni -
O sco - met che tu tu

11 12 13 14

T1

T2

Br

Bs

ni - ne, l'è tor - nât cui flors in man e an-ce tu tu sês tor -
 ve - vis simpri in cûr il miò Fri - ûl, che-stis ver - dis cu - li -

ni - ne l'è tor - nât cui flors in man e an-ce tu tu sês tor -
 ve - vis simpri in cur il miò Fri - ûl, che-stis ver-dis cu - li -

15 16 17 18 19

T1

T2

Br

Bs

na - de; ben-vi - gnu - de an-ce chest' an! Ma su, lin - de e chest pu - jûl.

na - de;
 nu - tis,

L'emigrant

Parole e musica
di Arturo Zardini

♩ = 64 *Adagio*

1 2 3 4 5 6

T1

T2

T3

Bs

pp

Un do - lor dal cur mi ven dut jo de -

Un do - lor dal cur mi ven, dal cur mi ven, dut jo

7 8 9 10 11 12

T1

T2

T3

Bs

vi a - ban - do - nâ, Pà - trie, ma - me e o - gni ben

de - vi a - ban - do - nâ, a - ban - do - nâ Pà - trie, me me e o - gni ben, e o - gni

13 14 15 16 17. 18. 19

T1

T2

T3

Bs

f *pp*

e pal mont mi to - ce lâ Un do â Za jo

ben e pal mont mi to - ce lâ Za jo viôt

20 21 22 23 24

T1 *pp*

T2 *pp*

T3 *pp*

Bs *pp*

viôt lis la - gri - mu - tis di chel a - gnul a spon -

lis la - gri - mu - tis di chel a - gnul a spon -

25 26 27 28 29 30

T1 *ff*

T2 *ff*

T3 *ff*

Bs *ff*

tâ e a spon - tâ e bus - sânt lis sôs ma - nu - tis jo i

tâ, e a spon - tâ e bus - sânt lis sôs ma - nu - tis

31 32 33

T1 *f*

T2 *f*

T3 *f*

Bs *f*

dîs mi to - ce lâ.

dîs mi to - ce lâ. D. C.

Lis chiamanis

Noemi del Puppo Moro

G.B. Marzuttini

1 $\text{♩} = 66$ *Moderato*

S
Don Dan Don Dan Don Don U-ne vol-te

A
Don Dan Don

Bs
Don Din Dan Din Don Din Dan Din Dan Don

6 7 8 9 10 11

S
vo' chia - mpa - nis, Niz-zu - lan sul chia - mpa - nil

A
Niz-zu - lan sul chia - mpa - nil

Bs
nil dindan din

12 13 14 15 16 17 18 19

S
Michian - ta - vis la li - gri e da l'a - mor plui dolz del mil

A
mil Dan

Bs
don mil Dan

20 21 22 23 24 25 26 27

S *Dan Michian - ta - vi-is la li - gri_e Da l'a - mor plu-i dolz del mil*

A *Michian - ta - vis plu-i*

Bs *Dan Michian - ta - vi-is plu-i*

28 29 30 31 32 33

S *Don Dan Don Dan Don Dan Don*

A *Din > > > > > >*

Bs *Don DinDan Don Don DinDan Din Don DinDan Din Don*

L'ucefuarfis

Popolare

♩ = 74 *Andantino*

1 2 3 4 5

T1 *f* *Al* è ma - lât *al* è ma - lât il u - ce - fuar -
 à im - pe - gna - de al à im - pe - gna - de la ca - rio -

T2 *f*

Bs *f*

fuar - fis, l'è ma -
 rio - le al à im - pe -

6 7 8 9 10

T1 *f* *fis,* *al* è ma - lât *al* è ma - lât il u - ce fuar -
le, *al* à im - pe - gna - de al à im - pe - gna - de la ca - rio -

T2 *f*

Bs *f*

lât *al* è ma - lât *al* è ma - lât il u - ce fuar - fis, l'è ma -
 gna - de la - ca - rio - le, *al* à im - pe - gna - de la ca - rio - le al à im - pe -

11 12 13 14 15

T1 *f* *fis,* *al* è ma - lât *al* è ma - lât il u - ce - fuar -
le, *al* à im - pe - gna - de al à im - pe - gna - de la - ca - rio -

T2 *f*

Bs *f*

lât *al* è ma - lât *al* è ma - lât il u - ce - fuar - fis, l'à pa -
 gna - de la ca - rio - le, *al* à im - pe - gna - de la ca - rio - le, con spe -

16 17 18 19 20

T1 *f*
8
fis, al à pa - ù - re al à pa - ù re di mu - rî,
le, e cun spe - ran - ze cun spe - ran - ze di ua - rî

T2

Bs
ù - re al à pa - ù - re al à pa - ù - re di mu - rî di mu -
ran - ze di ua - rî e con spe - ran - ze di ua - rî di ua -

21

T1 *f*
8
1. *f* 2. *ff*
Al rî.

T2 *f*
8
Al rî.

Bs *f*
8
Al rî.

Ma tu Pieri ...

Popolare

♩ = 98 *Allegretto*

1 2 3 4 5 6 7

T1
8
Ma tu Pie-ri, ciol l'A - nu - te che Ro - su - te la ciol jo:— ma tu,

T2
8

Bs
8

8 9 10 11 12 13 14

T1
8
Pie-ri, ciol l'A - nu - te che Ro - su - te la ciol jo!— *p* E po'fa - rin—

T2
8
p

Bs
8
p

15 16 17 18 19 20 21

T1
8
la pa-na - du - te e po' di - rin *f* ciò tu ciò

T2
8
f

Bs
8
f

ciò tu, ciò jo— ciò tu, ciò jo—

22 23 24 25 26 27 28

T1
8
jo e po' fa - rin la pa-na - du - te e po' di

T2
8

Bs
ciò tu, ciò jo

29 30 31 32 33 34 35

T1
8
rin ciò tu ciò jo e po' di - rin ciò tu, ciò jo ciò

T2
8

Bs

36 37 38 39 40 41 42 43

T1
8
tu, ciò jo rit. allargato
ciò tu ciò jo

T2
8

Bs
ciò tu ciò jo

O ciampanis de sàbide sere

Parole di Francesca Nimis-Loi

Musica di Luigi Garzoni

$\text{♩} = 70$ *Andante festoso*

1 2 3 4 5

T1 *mf* *O ciam - pà - nis*

T2 *mf*

Br *f* *Don din don din dan don din dan òn dan don don*

Bs *f* *Don don don don don don don*

6 7 8 9 10

T1 *de sà-bi-de se - re che pe fie - ste su - nàis di li -*

T2 *don don don don don don don don don don*

Br *don don don don don don don don don don*

11 12 13 14 15

T1 *gri - e vês te vês sim-pri gno - ve poe - si e*

T2

Br *don dindan dindan don don don don don*

16 17 18 19 20 21

T1
8
di con - fuâr, di spe - ran - ze e pre - jé - re

T2
8

Br
don don don din don don don din don din dan

Bs
Don don don don

22 23 24 25 26 27

♩ = 64 *RITENUTO*

T1
8
Par i prâz

T2
8
Par i prâz, pes cu - li - nis vi - e vi - e come a

Br
don din dandin don

Bs
don don don

28 29 30 31 32 33

T1
8
von gh - lis rive a nôil son, e ogni cûr 3 3 3

T2
8
von gh - lis rive a nôil son, e ogni cûr 3 3 3

Br
come a von gu lis don don e ogni ûr

Bs
don don

34 *rall.* $\text{♩} = 58$ *p* 35 36 37 38 39

T1

T2

Br

bon tal scol - tà che ste mu - si - che pi e,

al de ven - te plu i bon tal scol - tà che ste mu - si - che pi - e.

40 $\text{♩} = 70$ *Andante festoso* 41 42 43 44 45

T1

T2

Br

Bs

f *f* *f*

O ciam - pa - nis de sa - bi - de

Don din don din dan don din dan dindan don. don don don don

Don don don don don don don

46 47 48 49 50 51

T1

T2

Br

se - re, che pe fie - ste su - nais di li - gri e, ti - gnît

don don don don don don don dindandindan don

52 53 54 55 56 57

T1

T2

Br

cont de plu i bie - le armo - ni e par su - na - le a la fin de la cresc. - -

don don don don don don don

58 59 60 61

T1

T2

Br

Bs

ue - re

f

don din don don don din don din dan don din dan ³ din dan

f

don don don don don son

62 63 64 65 66 67

T1

T2

Br

Bs

p *p*

♩ = 64 Rallentare

O ciam - pa - nis de sa - bi - de se - re.

p

don din don din dan don din dan ³ din dan don don don.

p

son don don don don don don don don

O ninine, o me ninine

Popolare

♩ = 80

1 2 3 4 5 6

T1 *p* *O ni - ni - ne, o me ni - ni - ne, o ce tant ben,*

T2 *p*

Bs *p*

7 8 9 10 11 12

T1 *o ce tant ben! O ni - ni - ne, o me ni - ni - ne,*

T2

Bs

13 14 15 16 *p*

T1 *o ce tant ben ti uei a ti!*

T2 *p*

Bs *p*

'O torni, ninine

Francesca Nimis-Loi

Luigi Garzoni

♩ = 74 Andantino

1 *p* *mf* 2 3 4 5

T1
8 *Oh, tims che sot se - re da l'à - iar puar - tât vi -
mò a mie - ze vòs, di se - re a ma - ti ne, si*

T2

Bs

6 7 8 9 10

T1
8 *gni - ve il biel ciant dai se - se - la - dôrs, chel ciant di li -
sint la vi - lo te che puar - te vie 'l cûr, e l'e co si*

T2

Bs

11 12 13 14 15

T1
8 *gri e de l'om so - di - sfât c'al spe - re in sé stès e al
piârt lon tan pe cu - li ne: "'O tor - ni, ni - ni ne..., ma*

T2

Bs

16 ¹⁷1. *p* ¹⁸2. *pp* ¹⁹ ²⁰

T1
sfi - de i do - lôrs *Cu*
ben se no *mûr* *'O tor - ni ni - ni ne*

T2
Ni - ni - ne ma

Bs
Ni - ni - ne ni-

21 ²² ²³ ²⁴

T1
ni - ni ne, *ni - ni ne.*

T2
ben se no mûr *ni - ni - ne.*

Bs
ni *ne ma ben se no mûr*

N.B. - La seconda strofa va rallentata e sfumata - Luigi Garzoni - Villa Santina -1928

Oh butait chei fiers in aghe

Popolare

♩ = 45 *Largolegatissimo*

1 *mf* 2 3 4

T1
Oh — bu - tait chei fiers in a — ghe, —
den - tri_àn - cie_il miò zo — vin, —

T2
mf

Bs
mf
Oh bu - tait chei fiers in a-ghe_in a —
den - tri_àn - cie_il miò zo - vin il miò

5 6 7 8

T1
oh bu - tait chei fiers in a — ghe, —
al è den tri_àn - cie_il miò zo — vin, —

T2

Bs
ghe, — oh bu - tait chei fiers in a - ghe_in a —
zo - vin, al - è den - tri_àn - cie_il miò il miò zo - vin, —

9 10 11 12

T1
oh bu - tait chei fiers in a — ghe, —
al è den - tri_àn - cie_il miò zo — vin, —

T2

Bs
ghe, — oh bu - tait chei fiers in a-ghe_in a —
al è den - tri_àn - cie_il miò zo - vin il miò

13 14 15 16

T1
 oh fer - mait chel ba sti mèn!
 c'alsi 'n va tant mal con

T2

Bs
 ghe, oh fer - mait chel ba - sti - ment! chel ba - sti -
 zo - vin, c'alsi 'n va tant mal - con

17 18 19

T1
 Al è
 tent.

T2
 mf

Bs
 mf
 ment! Al è
 tèt tant mal - con - tèt.

Oh sunaît

Popolare

$\text{♩} = 60$ *Adagio espressivo*

1 *p* 2 3 4

T1
8
Oh su - naît, su - naît ciam - pa - nis, che il miò cûr l'è par sclo -
sol su che - ste tie - re nol è câs che pue - di

T2
8

Bs
8

5 6 7 8 *rall.*

T1
8
pâ: cu - mò puar - tin la mé bie - le tal sa - grât a so - te -
stâ: oh, la muart mi ve - gni a cio - li, che il miò ben vuei là a cia -

T2
8

Bs
8

9 *a tempo* 1. *p* 2.

T1
8
tâ - E - jo tâ!...

T2
8

Bs
8

Planc, planchin

Emilio Nardini
(1862-1938)

Adriano Blasich
(1883-1952)

♩ = 70 *Andantino, sottovoce, languidamente*

1 2 3 4 5 6 7

T1 *pp*
Quantche in cil ci - miin lis ste lis biel cia - tà - si cà bes -

T2 *pp*

Bs *pp*
ste lis

8 9 10 11 12 13 14 15 16

T1 *pp*
so i tu sot vòs tu mi fe ve lis jo ti cia-li fis tai vo-i

T2 *pp*

Bs *pp*

17 *Un po' mèno* *pp Presto e leggero* 20

T1 *pp*
E ti scolte... Ancelis fue is 'e mur - mù in tal a - ia -

T2 *pp*

Bs *pp*
An-ce lis fue is 'e mur-mù in tal

21 *Più lento, sottovoce* 22 23 24 *accentuando mf*

T1
8 *rùt... planc, plan - chin cheno tu sve - is za c'al*

T2
8 *a - ia - rùt planc, planchin plan - chinche no tu sve-is,*

Bs
8 *a - ia - rùt planc, planchin plan - chinche no tu sve-is,*

25 26 27 *pp* 28

T1
8 *duar, chest mont tant brut, planc, plan - chin cheno tu*

T2
8 *planc, plan - chin, plan - chin*

Bs
8 *planc, plan - chin, plan - chin, planchin*

29 30 31 32

T1
8 *sve - is, za c'al duar, chest mont tant brut - mi*

T2
8 *planchin, cheno tu sve-is za c'al duar, chestmont tant brut mi.*

Bs
8 *planchin, cheno tu sve-is za c'al duar, chestmont tant brut mi.*

33 34 35 36

T1
8 *planc, plan - chin planchin plan - chin*

T2
8 *planc, plan - chin planchin plan - chin*

Bs
8 *planc, plan - chin planchin plan - chin*

Primevere

Pietro Zorutti

G.B. Marzuttini

1 $\text{♩} = 65$ *Molto moderato* 2 3 4 5

S *p* Pri - me - ve - re è su la pua - rte, sa - lte fûr la li - si - ar - te ci - rchel'o - re

A *p*

Bs *p*

6 7 8 9 10

S dal misdì va cucand pe' bu - se il grì. Supa' i prazson i zu - petz — che di -

A *f* *p*

Bs *f* *p*

11 12 13 *cresc.* 14 15 16

S sti - rin i sghi - retz — slunge il cuell supa' lci - son — s'into - rto - le l'urti - zon —

A *p*

Bs *p*

Scrivei il miò non jersere

Parole di Enrico Fruch
(1873-1932)

Autore ignoto

1 $\text{♩} = 78$ *Lentamente, con molta espressione*

T1 *p* Scri - vei il miò non jer - se - re biel biel su la ci - ni - se, ma 'l

T2 *p*

Bs *p*

ci - ni - se, ma 'l

10 *cresc.*

T1 *pp* ven un buf di bue - re e 'l non a l'è spa - rît Scri - vei da - ûr de

T2 *pp* da - ûr de

Bs *pp* ven un buf di bue re

20 *p*

T1 *pp* *p* puar - te il ben ch'jò vuei a Li - se, ma jé jer - se re è muar te e

T2 *p* *pp* *p* jer - se - re

Bs *p* *pp* *p*

30 *rit.*

T1 *pp* dut al è fi - nît fi - nît.

T2 *pp*

Bs *pp* al è fi - nît fi - nît.

Soreli a mont

Sole al tramonto

Parole di Antonio Baldini

Musica di Luigi Garzoni

$\text{♩} = 80$ Andante

1 *pp* 2 3 *cresc.* 4

T1
Co tor-nìn de ne-stre vo - re 'o pen-sìn a la pol - ze - te,

T2
pp

Br
pp *cresc.*
Co tor-nìn de no-stre vo - re 'o pen-sìn a la pol-

5 6 7 *dim.* 8

T1
a chel vo - li c'al'na - mo - re, a ché fru-te che nus spie - te.

T2

Br
dim.
ze - te, a chel vo - li c'al'na - mo - re, a ché fru-te vhe nus

9 10 11 *cresc.* 12

T1
p Il lancûr sul fâ de se - re, ban-do-nìn e o-gni pen - sîr:

T2
p

Br
p *cresc.*
spie - te. Il lancûr sul fâ de se - re ban-do-nìn e o-gni pen-

13 *f* 14 15 *dim.*

T1 *f* *dim.*
 sù, co - rìn cun bie - le cié re Pe pol - ze - te o - gni so -

T2 *f*
 sù, co - rìn cun bie - le cié re

Br *f*
 sù, co - rìn cun bie - le cié re

16 17

T1 *spîr!*

T2 *spîr!*

Br *dim.*
 Pe pol - ze - te o - gni so - spîr!

Udine, 15/3/1928

Su la plui alte cime

Popolare

$\text{♩} = 102$ Allegretto

1 2 3 4 5 6

T1 *mf*
8 Su la pluial - te ci - me al je-ve 'lso-re-li a bui - no-re, ma che-steno jè

T2 *mf*
8

Bs *mf*
8

7 8 9 10 11 12

T1 *mf*
8 l'o - re di a - ban-do-nà l'a - mòr — ma che-steno jè l'o - re di a - ban-do-nà l'a -

T2 *mf*
8

Bs *mf*
8

13 14 15 16 17

T1 *mf* *ten.*
8 mòr — ma che - ste no jè l'o - re di a - ban - do-nà l'a - mòr —

T2 *mf* *ten.*
8

Bs *mf* *ten.*
8

Tumburùs a schila

Canzone popolare aquileiese

Popolare

♩ = 102 *Allegretto*

1 2 3 4 5 6 7 8

T1
8
(E) Tum - bu-rùs a schi — la; sin-tât sun t'u - na a - ra laranla la.

T2
8

Bs

9 10 11 12 13 14 15 16

T1
8
Al pé-s'cia e'l — svua - ta — ra, al cia-pa e'l met — tal còs. —

T2
8

Bs

17 18 19 20 21 22 23 24

T1
8
Al pe-s'cia e'l — svua - ta — ra, al cia-pa e'l met — tal còs —

T2
8

Bs

Ti prei ben miò ...

Popolare

♩ = 60 *Lento mesto*

1 2 3 4 5 6 7 8

S *p*
Ti prei, ben miò, no sta va - ì man-di ni - ni-ne, man-di ni - ni-ne.

A *p*

Bs *p*

9 10 11 12 13 14 15 16

S
Ti prei, ben miò no sta va - ì; ma-di ni - ni-ne, jò de-vi par - ù

A

Bs

17 18 19 20 21 22 23 24

S
E 'lgial al cian te al cri-che 'l dì; man-di ni - ni-ne man-di ni - ni-ne!

A *f*

Bs *f*

25 26 27 28 29 *ritard.* 30 31 32

S *p*
E 'lgial al cian te al cri-che 'l dì; man-di ni - ni-ne, jò de-vi par - ù.

A *p* *f* *p*

Bs *p* *f* *p*

Tirate su, ninine

Comunicata dal M.o Arturo Zardini
di Pontebba (1908)

Popolare

$\text{♩} = 70$ *Andantino*

1 *mf* 2 3

T1 *Ti - ri - ti su ni - ni - ne, che il co - tu - lin si*

T2 *mf*

Bs *mf*

4 5 6

T1 *ba - gne... L'a - môr al ti com - pa - gne: No*

T2

Bs

7 *rall.* 8

T1 *stâ - mi a dî di nò!....*

T2

Bs

Une volte tu eris biele

Popolare

Francesco Escher
(1859-1939)

$\text{♩} = 80$ Adagio

1 2 3 4 5

T1 *p* U-ne vol - tetu eris bie - le, blan - ce ro - sse blan - ce ro - sse come un flôr - e cu -

T2 *p*

Bs *p*

6 7 8 9 10

T1 *f* mò tusês pa - ti - de, con - su - ma - de con - su - ma - de a fa l'a - mor. La ro -

T2 *f*

Bs *f*

11 12 13 14 15

T1 *s* sa - de de ma - ti - ne ba - gne il flôr dal

T2 *s*

Bs *s*

ba - gne il

16 17 18 19 20

T1
8
sen - ti - mèn *La ro - sa - de de la*

T2
8

Bs
La ro - sa - de

21 22 23 24 25 26

T1
8
se - re ba - gne il flôr dal pen - ti - mèn.

T2
8

Bs
ba - gne il

Us saludi, o Marie

Raccolta nella frazione di Pers
del Comune di Majano (Ud)

Anonimo

1 *Andante* 2 3 4

T1 *mf*

8 *mf*

Bs *mf*

Us sa - lu - di o Ma - ri e ma - ri ne - stre e ne - stri a -
du - tis be - ne - de - te da l'E - ter - no e so - mo

5 *Adagio* 6 7 8

T1 *mf*

8 *mf*

Bs *mf*

môr, A - ve o ple - ne di o - gni gra - zie cun Vô sim - pri al è il Si -
Ben, be - ne - det il frut a - ma - bil dal pu - ris - sin - vue - stri

9 *mp* 10 11 12

T1 *mp*

8 *mp*

Bs *mp*

gnôr. Vô pre - ait di - vi - ne Ma - ri che Gje - sù nus - dei con
sen.

13 14 15 *p* 16

T1
8
fuart, e cu - mō co'sin in vi - te e tal pont de ne - stre

T2
8

Bs
8

17 *Andante* 18 *p*

T1
8
1. *mf* muart. O fra muart. 2. *p*

T2
8
mf *p*

Bs
8
mf *p*

Vegnît a Cene

Popolare

$\text{♩} = 80$ *Andante*

1 2 3 4 5 6 7 8

S
Ve - gnît a ce - ne, fra - dis, cun me, sen - tâ - si in -
La tau - le jè pro - nte, il vin l'è cà, pan ch'al dà

A



9 10 11 12 13 14 15 16

S
sie - me, ce biel ch'al è: la Vôs che us cla - me vuè, fra -
fuar - ce no us ma - ncja - rà: il vin l'è il sanc che jo spa -

A



17 18 19 20 21 22 23 24

S
dis, scol - ta - i - le, che la me vi - te, par veus cu - lì, jo
ndei cun la - gri - mis ed il gno cuarp al è co - me pan cre - vât par

A



25 26 27 28

S
l'ài pier - du - de. de.
ve - â - tris! tris! tris!

A



27 di otubar

Ercole Carletti

Arturo Zardini

1 $\text{♩} = 70$ *Andante* 2 3 4

Soprano: *Vin sia - rât la ne - stre puarte, vin dât jù ben ilsal-*

Alto: *Vin sia - rât la ne - stre puarte, vin dât jù ben ilsal-*

Tenor: *Vin sia - rât la ne - stre puarte, vin dât jù ben ilsal-*

Bass: *Vin sia - rât la ne - stre puarte, vin dât jù ben ilsal-*

5 6 7 8

Soprano: *tèle si sin mi - tûz par stra - de cui fru - tins a braz-ze-*

Alto: *tèle si sin mi - tûz par stra - de cui fru - tins a braz-ze-*

Tenor: *tèle si sin mi - tûz par stra - de cui fru - tins a braz-ze-*

Bass: *tèle si sin mi - tûz par stra - de cui fru - tins a braz-ze-*

9 10 11 12

Soprano: *For-tu - nâz i muarz so - tia-re che àn fi - nît*

Alto: *Ma cu - mò vó so - sti - gnînus, o Si - gnór*

Tenor: *For-tu - nâz i muarz so - tia-re che àn fi - nît*

Bass: *For-tu - nâz i muarz so - tia-re che àn fi - nît*

For-tu - nâz i muarz so - tia-re che àn fi - nît la lor sta -
Ma cu - mò vó so - sti - gnînus, o Si - gnór e dai - nus

13 14 15

S
A
T.
Bs

*che àn sia - rât i voi ad o - re e no
di tor - nà tes ne - stris cia - sis francs di*

gion flât *che àn sia - rât
di tor - nà*

16 17 18

S
A
T.
Bs

*san che - ste pas - sion!
cur e_a ciâf je - - vât.*

Ma cu

TESTI

A planc cale il soreli

A planc cale il soreli
daûr di un'alte mont
'ne grande pâs a regne
che pâr un sium profont
E lis piorutis mangjin
jarbutis che son là
il tô pinsîr oh bieie
cui sa là ch'al sarà?

*Il sole tramonta piano
dietro un alto monte
regna una grande pace
e tutto sembra
profondamente addormentato
E le pecorelle mangiano
le erbe che sono lì
il tuo pensiero oh bella
chissà dove sarà?*

Al vaive lu soreli

Al vaive lu soreli
a viodêlu a partî:
jò ch'i soi -Jesus jò!-
la so murosâ -Jesus jò!-
no lu àjo di vaî?
Velu là, velu là via,
chel c'al spaca il fazzalèt!
Lui al fâs -velu là!-
par saludâmi -velu là!-
mandi, mandi benédèt!

*Piangeva il sole a
vederlo partire:
io che sono -ohimé!-
la sua fidanzata -ohimé!-
non devo piangerlo?
Eccolo, eccolo laggiù,
quello che agita il fazzoletto!
Egli fa -eccolo!-
per salutarmi .eccolo!-
addio, addio, benedetto!*

Ave o Vergjne, us saludi

Ave o Vergjne, us saludi,
come l'agnul ancje jo;
ave, o plene d'ogni grazie
il Signôr al è cun vô!
Daimi, daimi une cjalade
cun chel vôli plen d'amôr;

o gran Mâri immacolade,
o colombe dal Signôr.
Biele l'albe matutine,
biel un agnul dal Signôr;
ma vô, Vergjne divine,
o sês bieie plui di lôr.
Faisi dongje, cjare mâri,
cun chel uestri biel bambin;
che' o lu cjali, che' o lu tocj,
che' o lu bussi, chel ninin.

*Ave o vergine, vi saluto,
come l'angelo anche io;
ave, o piena di ogni grazia:
il Signore è con Voi!
Datemi, datemi uno sguardo
con quell'occhio pieno di amore;
o Gran Madre Immacolata,
o Colomba del Signore.
Bella l'alba mattutina,
bello un angelo del Signore;
ma Voi, Vergine Divina,
siete bella più di loro.
Fatevi vicino, cara madre,
con quel vostro bel bambino;
che lo guardi, che lo tocchi,
che lo baci, quel piccolo caro.*

Biel garòful

Biel garòful che tu mandis
il profum tal cil stelât,
a' mi à dite une cisile
che 'l miò ben al ti à bussât!
Cisilute benedete,
sastu ce che 'l cûr mi dis?
'Ne bussade del miò moro
'e val plui dal paradîs!

*Bel garofano che spandi
il profumo sotto il cielo stellato,
una rondine mi ha detto
che il mio amore ti ha baciato!
Rondinella benedetta,
sai cosa mi dice il cuore?
Un bacio del mio "moro";
vale più del paradiso!*

Ce bieie lune!

Ce bieie lune che chuche ta 'l nûl

Sint ce ch'al zorne chel puar
rusignûl
Ce bieie sere, ce gnott dal Signor,
Van cà Rosute, ven cà a fa l'amor.
Cumò che duch e son lâs a durmî
Rosute bieie, ti spieti culî.
Su, che la lune si scuind daûr il nûl
Anin insieme a sintî il rusignûl.

*Che bella luna che fa la spia fra le
nuvole
Senti come gorgheggia quel povero
usignolo.
Che bella sera, che notte del Signore,
Vieni qua Rosina, vieni qua a far
l'amore.
Ora che tutti sono andati a dormire
Rosina bella, ti aspetto qui.
Su, che la luna si nasconde dietro le
nuvole
Andiamo insieme a sentire l'usignolo.*

Ce bielîs maninis

Ce bielîs maninis,
maninis d'amôr
che lis a fâtis la mame tô
Va ju, va plan,
sta fêr cu lis mans
oj bambinute d'amôr
oj bambinute d'amôr

*Che belle manine,
manine d'amore
le ha fatte la tua mamma
Vai giù, vai piano,
sta fermo con le mani
oh bambina d'amore
oh bambina d'amore*

Ce m'impuarte

Ce m'impuarte di sei bieie
che il miò ben no 'l mi ame plui?
Ce m'impuarte di chei altris
se il miò cûr l'è dut par lui?
'O darès lis mes bieiezzis.
'o darès la zoventût
pur di vé dal cil la grâzie
di savelu alfin pintût.
Vie pe gnot 'o soi dismote,
mi pareve che une vôs

e vès dit: "Fati coràgio
prest al ven il to morôs!"
Ai scoltât, ma no sintivi
di lontan che un rusignûl;
tal so ciant forsi al vaive
la me pene e il so grant dûl

*Cosa m'importa di esser bella
se il mio bene non m'ama più?
Cosa m'importa degli altri
se il mio cuore è tutto per lui?
Darei le mie bellezze,
darei la mia gioventù
pur di avere dal cielo la grazia
di saperlo alla fine pentito.
Durante la notte mi sono svegliata,
mi sembrava che una voce
avesse detto: "Fatti coraggio,
presto arriverà il tuo "moroso"!"
Ho ascoltato, ma, in lontananza,
non sentivo che un usignolo,
forse, nel suo canto, piangeva
la mia pena ed il suo grande dolore.*

Cheste viole palidute

Cheste viole palidute
ciolte sù dal vâs cumò,
vei donarle a le Mariute,
al mio ben, a l'idul miò.

*Questa pallida viola
colta dal vaso ora,
voglio donarla a Marietta
al mio amore, al mio idolo.*

Da font de mê anime

Da font de mê anime o gjolt, o esulti,
il miôr, de mê musiche a Diu lu
cjanti
che ancje se picule s'impense di me:
da font de mê anime cjantin al gran
Re!
O jeri tant puare e mi à preferide,
parceche plui libare in cûr mi à
cjatade
par chest ogni anime mi benedirà:
o jeri tant puare e Diu mi cjalà.
Il plen di supierbie Idu lu savolte,
il grant in te storie da l'alt lu
dismonte,

ma il debul al sacie di ogni bontât:
il plen di supierbie al sbasse il so
cjâf.
Gno popul, consoliti, che no ti
bandone,
che lui di difinditi ti à fat la
promesse;
la fuarce dai debui e reste in Jahvè:
gno popul, consoliti, che Diu l'è cun
te!

*Dal profondo dell' anima gioisco ed
esulto,
il meglio della mia musica a Dio io
canto,
che anche se sono piccola si ricorda di
me:
dal fondo dell' anima io canto al Gran
Re!
Io ero tanto povera e Lui mi ha preferita,
perché dal cuor libero Lui mi ha trovata
per questo ogni anima mi benedirà:
io ero tanto povera e Dio mi guardò.
Il pieno di superbia Iddio lo stravolge,
il grande nella storia Lui lo sconvolge,
ma il debole lo sazia di ogni bontà:
il pieno di superbia abbassa il suo capo!
Mio popolo consolati ché non ti
abbandona,
perché di difenderti ha fatto promessa;
la forza dei deboli resta in Jahvè:
mio popolo consolati, che Dio è con te!*

Dait un tic a di che puarte

Dait un tic a di che puarte
ch'al si alzi chel saltel;
salti fûr la me morose
ch'j la cjapi a braçecuel.
E su su par che scjalute
e vie vie par chel puiûl;
E a vedê che bambinute
invuluçade in't'un linzûl.

*Date un colpetto a quella porta
che si alzi quel saliscendî;
esca fuori la mia amorosa
ch'io la prenda braccia al collo.
Su su lungo quella scaletta
e via via su quel poggolo*

*Vado a spiare la mia amorosa
avvolta in un lenzuolo.*

Devi partî

Se chest timp 'a nol fâs ploje,
Jo domàn ài di partî;
Jo partis di male voje,
E il miò cûr t'al lassî a tî.
E partî, partî jo devi,
E partî, partî jo scuen;
E partî nol conte nuje,
Pur che tu mi vuelis ben

*Se questo tempo non farà pioggia,
domani dovrò partire;
partirò di malavoglia,
e lascio a te il mio cuore.
Partire devo,
partire è necessario:
e partire non conta nulla,
purché tu mi voglia bene.*

E l'istât 'a jé passade

E l'istât 'a jé passade
oh ce gran dolôr al cûr!
I fantàz si ciolin vie,
ce a Vignesie e ce in Friul.
Son finidis lis sunadis,
son finîz i bai d'istât,
son finidis lis marciadis,
i fantàz son sindelâz!

*L'estate è passata,
qual dolore al cuore!
I giovanotti se ne vanno
chi a Venezia, chi in Friuli.
Son finite le suonate,
son finiti i balli d'estate,
son finite la passeggiate,
i giovani se ne sono andati.*

**NOTA-È da ricordare che i giovani di Fielis
e di altri paesi della Carnia lavoravano,
come sarti, l'inverno a Venezia, a Udine e a
Trieste, tornando a casa durante l'estate per
aiutare nei lavori stagionali.**

E mê mari m'al à dite

E mê mari m'al à dite la la
m'al à fate professâ
Che s'o cjôl marît in Cjargne la la

o ài la cosse di puartâ.
E mê mari maridade la la
e à cjolet cui c'â volût
E cussi farà sô fie la la
cjolarà un a sô mût

*Mia madre me l'ha detto
me l'ha fatto promettere
che se io prendo un marito in Carnia
dovrò portare la gerla.
Mia madre si è maritata
ed ha preso quello cha ha voluto
e così farà sua figlia
prenderà uno che le vada bene.*

Ència i àrbui

Ència i àrbui àn braùra
quant c'a son ciamâz di flòrs;
e cussi chês fantazzinas
quant che àn doi tre murôs.

*Anche gli alberi insuperbiscono
quando sono carichi di fiori;
e così le giovinette
quando hanno due o tre innamorati.*

Fradis miei

Fradis miei vegnût a vjodi
la potence dal amor,
ce che nus invide a crodi
la peraule dal Signor.
In te sere dolorose,
bjel ch'al steve par partî,
il Signôr nus clame a cene:
ducj insieme nus ûl vê.
Su la crôs za preparade
la sô vite al pierdarà,
ma te cene che nus lasse
cun nô simpri al resterà.

*Fratelli miei venite a vedere
la potenza dell'amore,
ciò che ci invita a credere
le parole del Signore.
In quella sera dolorosa
mentre stava per partire,
il Signore ci chiama a cena:
tutti assieme lui ci vuole.
Sulla croce già preparata
la sua vita perderà.*

*ma questa cena che ci lascia
con noi sempre lui resterà.*

La gnot d'avril

La gnot s'imbrune, ciaris chês stelis,
ciare ché lune, e' ses bien bielis
ce firmamènt dut risplendent.
L'ajar cuièt, dome ogni tant
un zefirèt va svintulànt
rosis e flors di mil odors.
Jé primevere inamorade
svole lizere spandìnt rosade
cu' la zumiele par la taviele.
Cidìn cidìin ven jù 'l rojùz,
e li vicìn son l'ucelùz
indurmidîz in tai lor nîz.

*Cala la notte, chiarore di stelle
chiarore di luna, ah, com'è bello
questo firmamento tutto risplendente.
L'aria quieta, solo ogni tanto
un zeffiretto fa muovere
rose e fiori di mille profumi.
La primavera, innamorata,
vola leggera e spande rugiada,
a piene mani sulla terra.
Piano piano viene giù il ruscello
e li vicino stan gli uccelletti
addormentati nei loro nidi.*

I fantàz son lâs in uere

I fantàz son lâs in uere
prin di duc' il gnò morôs:
uei preà matine e sere
parché tornin vitoriôs.

*I ragazzi sono andati in guerra,
prima di tutti il mio innamorato;
voglio pregare mattina e sera
perché tornino vittoriosi.*

Il cialzumît

'L'è ca, 'l'è ca chel pùar om
c'al lee ciz e padielis rotis!
'L'è ca, 'l'è ca! Cialàit ce robe!
Seso sôrz? o no vêso béz?

*È qua è qua quel pover'uomo
che aggiusta pignatte e padelle rotte!*

*È qua, è qua! Guardate che roba!
Sietesordi o non avete i soldi?*

**NOTA: Cialzumît: norcino, castraporci e,
per estensione, girovago, di quei vagabondi,
pezzenti e pittoreschi che,
con la sua cassetta di strumenti a tracolla,
camminavano da un paese all'altro a
riparare ombrelle, pentole,
a castrare porci e ad esercitare vari altri
mestieri.**

Il ciant de lontananze

Lis montagnis in corone
biel turchinis di colôr,
e la nêf de mont Cianine
che sot sere 'e fâs splendôr;
e, par tant c'al cori il voli
quant che il cîlal è plui clâr,
prâz e ciamps, paisùz e gravis,
e il barlùm lontàn dal mâr...
Une spere di soreli
s'cialdarès i nestris uès;
e l'amôr des polzetutis
tornà zòvins nus farès...
Ma ché glorie di montagnis,
ma chel cil, ma chel barlùm,
ma i paisùz piardùz pes plagnis ...
ju viodìn dome che in sium.

*Le montagne in corona
di un bel color turchino,
e la neve del monte Canin
che verso sera splende;
e, fino che l'occhio corre (spazia)
quando il cielo è più chiaro,
prati e campi, paeselli e ghiaie,
ed il luccicore lontano del mare...
Un raggio di sole
riscalderebbe le nostre ossa;
e l'amore delle fanciulle
ci farebbe ringiovanire...
Ma quella gloria di montagne,
ma quel cielo, ma quel luccicore,
ma i paesetti sperduti nel piano ...
li vediamo solamente in sogno.*

Il ciant del formènt

Quant che rît la Primevere
dal Lusìn al Tinimènt,

ce tant biele la taviele
dute verde di formènt.
E d'Istat, quant che il soreli
vie pal cîl di flame al pâr,
ce tant biele la taviele
che vongòle come il mâr.
Dut chel mâr di spis che lûsin
e fra miez il confenòn
che se drezze e s'imborezze
par dàl spico a la stagion.
Dut chel mâr che si slontane
vie pal plan, di cà e di là,
ce belezze ce riciezze
sul momènt di seselà.
Al è il pan de nestre tàule
c'al madrès cumò tal spì:
cui c'al are la so tiare
il so premi al ciate lì.
Premi e glorie de fadie
la taviele colôr d'aur:
cui c'al are la so tiare
lu console chel tesàur! ...

*Quando la primavera sorride
dall'Isonzo al Tagliamento
quant'è bella la campagna
tutta verde di frumento.
E d'estate, quando il sole
su nel cielo par di fiamma
quant'è bella la campagna
che ondeggia come il mare.
Tutto quel mare di spighe che
risplendono
ed in mezzo il papavero
che si rizza orgoglioso
per dar lustro alla stagione.
Tutto quel mare che si allontana
lungo la pianura di qua e di là
che bellezza che ricchezza
nel momento di mietere.
È il pane della nostra mensa
quello che matura nella spiga:
colui che ara la sua terra
vi trova il suo premio.
Premio e gloria della fatica
è il campo color d'oro:
chi ara la sua terra
è consolato da quel tesoro.*

Il confin

Un confin come a Pontebe
no si ciate in nissun puest.
Dut di cà a la taliane
e di là dut par todèsc.
Circondâz da lis montagnis
dai siei boscs che mandin fresc;
aghe buine, arie sane:
ce voleso mior di chest?

*Un confine come a Pontebba
non si trova in nessun posto.
Tutto di qua all'italiana
e di là tutto alla tedesca
Circondati dalle montagne
dai suoi boschi che mandan fresco
acqua buona, aria sana
che volete meglio di questo?*

In che' sere

In che' sere i gris ciantavin
vie pai prz dal Nadison
lis acàzis svintulàvin
e nulivin cussì bon.
In che' sere ti ài viodùde
a tornà sul ciar dal fen;
di lontan po ti ài sintude:
tu ciantavis cussì ben!

*Quella sera i grilli cantavano
lungo i prati del Natison,
stormivano le acacie
diffondendo un grato profumo.
Quella sera ti ho veduta
ritornare sul carro del fieno;
ti ho poi udita da lungi:
cantavi tanto bene!*

La parte siaràde

La parte siaràde, lis clâs 'e son sù:
al passe chel zovin, al viarz e al va
sù.
La mari in cusine: "Ce fastu lassù?".
"L'è il giat su pe' s'cialis, c'al cor sù e
jù"-
Al giave lis scarpis: -guai fâsi sintî!-
la ciape, la busse, la met a durmî.
"Po cagne di fie, ce fastu lassù?"
"Lis coltris coladis! Cumò lis ciol
sù!"

*La porta (è) chiusa, le chiavi sono nella
toppa: passa quel giovane, apre e va su.
La madre (dalla) cucina: "Che cosa fai
lassù?"*

*"È il gatto sulle scale, che corre su e
giù!"*

*Leva le scarpe, -guai a farsi sentire!-
L'abbraccia, la bacia, la mette a dormire.
"Birbona di figlia, che cosa fai lassù?"
"Le coperte sono cadute! Ora le
raccolgo!"*

Isal chest il troi de braida?

Isal chest il tri de braida (3 volte)
ca nus mene a fâ l'amor!

*È questo il sentiero del podere (3 v.)
che ci conduce a far l'amore.*

Judizi!

O ce biele la campagne
quant c'al va 'l formènt in spi,
e tal prât la sere al ciante
in velade nere il gri!
Ciaminànt atôr de tese
duc' i doi strnz a brazzèt,
cu la vòs che mûr in gole
cunfidàsi il nestri afièt!
Ah! cussì si giolt la vite!
Dut il rest no 'l è che ingiàn;
ma ti prei, Nine, judizi,
cà al sucèt qualchi malàn!

*Che bella la campagna
quando il frumento fa la spiga,
e nel prato, sulla sera,
canta il grillo in veste nera!
Camminare intorno l'uccellanda
tutti due stretti a braccetto,
e con la voce che muore in gola
confidarci il nostro affetto!
Ah! Così si gode la vita!
Tutto il resto non è che inganno:
ma ti prego, o Nina, giudizio,
qua succede qualche malanno!*

La furlane

Su ca dongie chês fantatis,
dongie nô su chest breâr!
Cê ze vôi, cê ze ben fatîs,
cê ze flancs, ze bieie ciâr!
E l'armòniche che sune
no pò fanus plui spietà:
non sês plui frutis di scune,
vignît ca cun nô a balà.
Sune la "Furlane",
la "Furlane" dal paîs...
Jo vorès bussati simpri
fin che sarin vîs.
Fûr la nêf 'e cole
a al è un timp c'al è dut grîs;
sta cun me, ninina,
sul miò cûr stin ca unîs.
Giolti in Furlanie al ul di balà
bevi sôt la nape per po' cori a saltà.
Giolti in Furlanie al ul di sunà
stajaris vilotis e cun lor ciantà.

*Su, qui vicine, quelle ragazze,
vicine a noi su questa piattaforma.
Guardate che occhi, (come sono) ben fatti,
guardate che fianchi, che bell'incarnato!
E la fisarmonica che suona
non può farci più attendere:
non siete più bimbe di culla,
venite qui a ballare con noi.
Suona la "furlana",
la "furlana" del paese ...
Io vorrei baciarti sempre
fino a che saremo vivi.
Fuori cade la neve
ed è un tempo tutto grigio;
sta con me, carina,
sul mio cuore stiamo uniti.
(Per) godere in Friuli bisogna ballare,
bere sotto la cappa per boi correre a ballare.
(Per) godere in Friuli bisogna suonare
"stajare" e villotte e con loro cantare!*

La gno manincunia

La gno manincunia
l'ha 'l color de le viole;
in meso, verde un cuorisin;

nel cuorisin xe tante bele fiole,
a una a una le me vien vissin.
La gno manincunia
la se dilata in sielo
sita, co va fagando 'l fumo,
davanti al sol la me destende un
velo,
la me spande sul cuor comò un
profumo.
La gno manincunia
xe fonda comò un posso;
in fondo, rie un sielo ciaro;
la sa de sangue novo duto rosso,
per conso i he messo un giossotin de
amaro
La gno manincunia

*La mia malinconia
ha il colore delle viole;
in mezzo un cuoricino verde,
nel cuoricino ci sono tante belle ragazze,
ad una ad una mi vengono vicino.
La mia malinconia
si allarga in cielo
zitta, come va facendo il fumo,
davanti al sole mi distende un velo,
si dispone sul cuore come un profumo.
La mia malinconia
è fonda come un pozzo;
in fondo, ride un cielo chiaro;
sa di sangue fresco tuttorosso,
per condimento c'è un gocchetto di
amaro.
La mia malinconia.*

La sirene

Quant che sune la sirene
duc' e' s'ciampin fûr dal jèt:
eco il Domo c'al sdrondene,
e po al torne dut cujet.
L'aeroplano si avvicina,
il Cis'cèl entre in azion;
cui che treme va in cantine
fin che sbàrin cul canon!
Ve' il todesc che si slontane
quant che il nestri 'i còr dâur:
torne a sbatila ciampane;
citadin, tu sês sicûr!
Todescàt, va la in malore,
va a remengo, a tombolon,

di vignì cussì a buinore
a sveànus cul canon!

*Quando suona la sirena,
tutti scappano fuori dal letto:
ecco (la campana del) Duomo che suona,
e poi ritorna tutto quieto.
L'aeroplano si avvicina,
il Castello entra in azione;
chi trema va in cantina
finché sparano col cannone!
Vedi il tedesco che s'allontana,
quando il nostro (velivolo) gli corre
dietro:
torna a suonare la campana;
cittadino, sei sicuro!
Tedescaccio, va in malora,
va ramingo, a precipizio:
venire così presto
a svegliarci col cannone.*

La stèle

In cil e je une stèle
che brile di splendor
di dutis la plui bièle
la stèle da l'amor.
Co sponte la matine
la stèle e va lontan
jò i dis: "Mandi ninine
si viodarin domàn".

*In cielo c'è una stella
che brilla di splendore,
fra tutte la più bella,
la stella dell'amore.
Quando spunta la mattina
la stella va lontano.
Io le dico: "Addio carina,
ci vedremo domani".*

La viarte

Dopo in ca che ti sospiri,
che ti clami da lontan!
Benvignude, cisilute,
benvignude ance chest'an!
Il biel mès, o me ninine,
l'è tornât cui flòrs in man
e ance tu tu sês tornade:
benvignude ance chest'an!
Ma su, vie, morute bieie,
dimi dimi, ciare tu:

bessoline, tant lontane,
ce fasèvistu lajù?
O scomèt che tu tu vevis
simpri in cûr il miò Friûl,
chestis verdis cukinutis,
cheste, linde e chest pujûl.

Da quanto tempo sospiro,
e da lungi ti chiamo!
Benvenuta rondinella,
benvenuta anche quest'anno!
Il bel mese, o mia carina,
è tornato coi fiori in mano
e anche tu sei ritornata:
benvenuta anche quest'anno.
Ma, suvvia, o cara morettina,
dimmi dimmi:
sola soletta, e cos' lontano,
cosa facevi laggiù?
Io scommetto che tu avevi
sempre nel cuore il mio Friuli,
queste verdi collinette,
questa gronda e questo verone.

L'emigrant

Un dolôr dal cûr mi ven
dut jo devi bandonâ
patrie, mari e ogni ben
e pal mont mi tocje lâ
Za jo viôt lis lagrimutis
di chel agnul a spontâ
e, bussant lis sôs manutis
jo 'i dîs: "mi tocje lâ"

*Un dolore dal cuor mi viene
tutto devo abbandonare
patria, mamma ed ogni bene
4per il mondo mi tocca andare
Già io vedo già le lacrimucce
di quell'angelo spuntare
e, baciando le sue manine
io le dico: "devo andare"*

Lis chiampanis

Une volte vo' chiampanis
nizzuland su 'l chiampanil
mi chiantavis la ligrie
da' l'amor plui dolz del mêl.
E cumò ce mi chiantaiso?

Vês, mi par, un'altre vês!
Ah! Sunaimi l'agonie
soi lassade da 'l morôs.

*Una volta voi campane
dondolando sul campanile
mi cantavate l'allegria
dell'amore più dolce del miele.
Ed ora cosa mi cantate?
Avete, mi sembra, un'altra voce!
Ah! Suonatemi l'agonia
sono abbandonata dal fidanzato.*

L'ucefuarfis

Al è malât il ucefuarfis,
al à paùre di murî.
Al à impegnade la cariole,
e cun speranze di uarî.

*È ammalato l'arrotino,
ha paura di morire.
Ha impegnato la cariola,
nella speranza di guarire.*

Ma tu Pieri

Ma tu Pieri ciôl l'Anute
che Rosute la ciôl jò,
ma tu Pieri ciôl l'Anute
che Rosute la ciôl jò.
E po' farin la panadute
e po' dirin "ciò tu, ciò jò"
E po' farin la panadute
e po' dirin "ciò tu, ciò jò".

*Ma tu Pietro prendi Annetta
che Rosina la prendo io
Ma tu Pietro prendi Annetta
che Rosina la prendo io
E poi faremo la pappa
e poi diremo: "Ciò tu, ciò io"
E poi faremo la pappa
e poi diremo: "Ciò tu, ciò io"*

O cjampanis de sabide sere

O cjampanis de sabide sere,
che pe fieste sunais di ligrie
vês te vês simpri gnove poesie

di confuârt di sperance e prejere.
Par i prâz pes culinis vie vie
come a vòngulis rive a nô il son,
e ogni cûr al devente plui bon
tal scoltà cheste musiche pie.
O cjampanis de sabide sere,
che pe fieste sunais di ligrie
tignît cont de plui biele armonie
par sunàle a la fin de la uèr!

*Oh campane del sabato sera,
che per la festa suonate allegramente
effondete sempre nuova poesia
di conforto, speranza e preghiera.
Per i prati, per le colline via via
come onde giunge a noi il suono,
e ogni cuore diventa più buono
nell'udire questa musica pia.
Oh campane del sabato sera,
che per la festa suonate allegramente
conservate la più bella armonia
per suonarla alla fine della guerra!*

O ninine, o me ninine

O ninine, o me ninine,
o ce tant ben, o ce tant ben!
O ninine, o me ninine,
o ce tant ben ti uei a ti!

*O carina, o mia carina,
o quanto bene, o quanto bene!
O carina, o mia carina,
o quanto bene ti voglio!*

'O torni, ninine

Oh, tims che sot sere da l'àiar
puartât
vignive il biel ciânt dei seseladôrs,
chel ciânt di ligrie de l'om sodisfât
c'al spere insé stès e al sfide i dolôrs.
Cumò a mieze vês, di sere e a
matine,
si sint la vilote che puarte vie il cûr,
a l'eco si piârt lontan pe culine:
""O torni, ninine... ma ben se no
mûr!"

*Oh, i tempi, quando verso sera, portato dal vento,
giungeva il bel canto dei falciatori,
quel canto allegro dell'uomo soddisfatto,
che spera in sé stesso esfida i dolori.
Adesso, a mezza voce, la sera e la mattina
s'ode la villotta che strappa il cuore,
e l'eco si perde lungi per la collina:
"Io tornerò, carina... purché non muoia!"*

Oh butait chei fiers in aghe

Oh butait chei fiers in aghe,
oh fermait chel bastimènt!
Al è dentri àncie il miò zovin,
c'al si 'n va tant malcontènt.
Al vaìve àncie il soreli,
mì mi pâ di vè vidût,
a vedê a lâ partenza
tante bieie zoventût...
Dopo il dì da la partenze
mi è scurît duquant il mont:
jé piardùde la speranze
di vedê plui chel biel front.

*Oh gettate in acqua quei ferri (quelle armi), (1)
oh fermate quel bastimento!
V'è dentro anche il mio giovane (innamorato),
che se ne va tanto malcontento.
Piangeva anche il sole,
mi pare di aver veduto,
a vedere partire,
tanta bella gioventù.
Dopo il giorno della partenza
mi s'è oscurato tutto il monte:
è perduta la speranza
di non vedere più quella bella fronte.*

(1) "Méti fiers in aghe" letteralmente "mettere i ferri in acqua" il cui significato è "predisporre" e quindi "preparare", "organizzare", "disporre" ed altri termini con significati simili

Oh sunâit

Oh sunâit, sunâit cjampanis
che il gno cûr mi pâ sclopât

cumò puartin la mê biele
tal sagrât a soterâ
E jo sol su chiste tiare
no l'è câs ch'o puedi stâ
oh, la muâr mi vegni a cjoli
che il gno ben vuei lâ a cjatâ

*Oh suonate, suonate campane
che il mio cuore mi sembra scoppiato,
ora portano il mio amore
a seppellire sul sagrato.
E io solo su questa terra
non è il caso che possa stare:
oh, che la morte venga a prendermi
ché il mio amore voglio andare a trovare!*

Planc, planchin

Quant che i cil cimiin lis stelis
bel ciatâsi ca, bessoi:
tu sôt vôs tu mi favelis,
jò ti ciali fis tai voi.
E ti scolti... Ance lis fueis
'e murmûin tal aiarût...
Planc, planchin, che no tu svèis
za c'al duâr, chest mont tant brut.
Planc, planchin va jù la lune
che la gnot nus à veglât
come mari su la scune
nizzulânt un fi malât.
Ciante il gial;la lodolute
zorne in alt; al torne il di...
Planc, planchin, me biele frute,
siare i voi, va là a durmì...

*Quando in cielo ammiccano le stelle,
è bello trovarsi qui, soli:
tu mi parli sottovoce,
io ti guardo fisso negli occhi.
E ti ascolto ... Anche le foglie
sussurrano allo zefiro...
Pian, pianino: non svegliare
già chi dorme, questo mondo tanto brutto.
Pian, pianino scende la luna
che durante la notte ci ha vegliato
come una madre che sulla culla
dondola un figlio malato.
Canta il gallo; la lodoletta
trilla in alto; fa giorno ...
Pian, pianino, mia bella fanciulla,*

chiudi gli occhi, va a dormire...

Primevere

Primevere è su la puarte
Salte fûr la lisiarte,
cirche l'ore dal misdi
va cucand pe' buse il grî.
Su pa' i praz son i zupetz
che distirin i sghiretz
slunge il cuell su pa 'l cison
s'intortole l'urtizon.
E da pid jè la viole,
odorose che console,
l'è za in fiôr il mandolâr
al à i pindui il noglâr.
E a la fin jè la nature
dute quante in bolidure
e no pò plui tignì dûr,
sint bisugn di rompi fûr.
Primevere benedete
dutt il mond l'è che ti spiete
su da brave ven in cà
no sta fati sospirà.
Primevere benedete
dutt il mond l'è che ti spiete
su da brave ven in cà
no sta fati sospirà.
*Primavera è alla porta
esce fuori la lucertola,
circa all'ora del mezzodì
va spiando dal buco il grillo.
Sui prati ci sono le cavallette
che distendono le zampe,
allunga il collo su per la macchia
s'attorciglia il luppulo.
Ed ai piedi c'è la viola,
odorosa che consola,
è già in fiore il mandorlo
ha i ciondoli il nocciolo.
Alla fine è la natura
tutta un bollore
e non può più contenersi,
sente il bisogno di esplodere.
Primavera benedetta
tutti ti aspettano,
su da brava vieni qua,
non sta farti sospirare.
Primavera benedetta
tutti ti aspettano,
su da brava vieni qua,*

non sta farti sospirare.

Scrivei il miò non jersere

Scrivei il miò nom jersere
biel biel su la cinise,
ma 'l ven un buf di buere
e 'l non a l'è sparît.
Scrivei daûr de puarte
il ben ch'jo vuei aLise,
ma je jersere è muarte
dut al è finît.

*Scrissi il mio nome ieri sera
diligentemente sulla cenere,
ma venne un soffio di vento
ed il nome è sparito.
Scrissi dietro la porta
il bene che voglio a Lisa,
ma lei ieri sera è morta
tutto è finita.*

Soreli a mont

Co tornin de nestre vore
'o pensin a la polzete,
a chel voli c'al 'namore,
a che frute che nus spiete.
Il lancûr sul fâ de sere
bandonin e ogni pensîr:
su, cor'n cun biele ciere...
Pe polzete ogni sospîr!

*Quando torniamo dal lavoro
pensiamo alla ragazza:
a quell'occhio che innamora,
a quella che ci attende.*

*Quando cade la sera abbandoniamo ogni
languore ed ogni preoccupazione:
su, corriamo con viso allegro....
Per la ragazza ogni sospiro!*

Su la plui alte cime

Su la plui alte cime
al jeve el soreli a buinore
e chiste no je l'ore
di bandonâ l'amôr
Su la plui alte cime
al jeve el soreli a buinore

e chiste no je l'ore
di bandonâ l'amôr
E chiste no je l'ore
di bandonâ l'amôr
E chiste no je l'ore
di bandonâ l'amôr

*Sulla cima piû alta
il sole sorge di buon'ora
e questa non è l'ora
di abbandonare l'amore
Sulla cima piû alta
il sole sorge di buon'ora
e questa non è l'ora
di abbandonare l'amore
E questa non è l'ora
di abbandonare l'amore
E questa non è l'ora
di abbandonare l'amore
E questa non è l'ora
di abbandonare l'amore*

Tumburùs a schila

Tumburùs(1) a schila(2);
sintât sun t'una ara
al pès'cia e 'l svuatara,
al ciapa e 'l met tal còs.
Rivât su la evada,
sintât s'un grun di gleria,
al clama la miseria
che vegni a comprà.
E pessonono(3) e schila
cun qualchi masaneta;
al met al det ta specca
e 'l trata d'imbroià.
E pessonono e schila
con qualchi angudela.
Al ciape la zestela
e su par Paparian.(4) ...
1)Nome di un pescivendolo
2)Gamberetti
3)Pesciolino
4)Nome di una località

*Tumburùs (è) a gamberetti di mare;
seduto su un sasso
pesca e risciacqua,
piglia e mette nella gerla.
All'alzarsi del sole,
seduto su un muchhio di ghiaia,
chiama la miseria
perché venga a comprare.
E pesciolini e gamberetti,*

*qualche granchiodi mare:
mette il dito sul piatto della bilancia
e s'ingegna d'imbrogliare.
E pesciolini e gamberetti,
con qualche acquadella
Afferra il cesto
e su per Papariano*

Ti prei ben miò

Ti prei ben miò, no sta vai,
mandi ninine, mandi ninine.
Ti prei ben miò, no sta vai,
mandi ninine, jo devi partì.
E 'l gial al ciante, al criche 'l di,
mandi ninine, mandi ninine.
E 'l gial al ciante, al criche 'l di,
mandi ninine, , jo devi partì.

*Ti prego amore mio, non piangere,
addio carina, addio carina.
Ti prego amore mio, non piangere,
addio carina, io devo partire.
Il gallo canta, spunta il giorno
addio carina, addio carina.
Il gallo canta, spunta il giorno
addio carina, io devo partire.*

Tirite su, ninine

Tiriti sù, ninine,
che il cotul'n si bagne...
L'amôr al ti compagne;
No stâmi a dî di nò!

*Rialza la gonnella, o carina,
se (non vuoi)che si bagni...
L'amore ti accompagna:
"Non dirmi di no!"*

Une volte tu eris biele

Une volte tu eris biele
blance e rosse come un flôr;
e cumò tu sês patide,
consumade da l'amor.
La rosade de matine
bagne il flôr dal sentiment,
la rosade de la sere
bagne il flôr dal pentiment.

*Una volta eri bella
bianca e rossa come un fiore;
e ora sei sofferente,
consumata dall'amore.
La rugiada del mattino
bagna il fiore del sentimento;
la rugiada della sera
bagna il fiore del pentimento.*

Us saludi, o Marie

Us saludi, o Marie,
mari nestre, nestri amôr,
Vô sês plene di ogni gracie,
cun Vô simpri al è il Signôr.
O tra dutis benedete
dal eterno e sono ben,
benedet il frut amabil
dal purissim Vuestri sen.
Vô preait divine mari,
che Gesù nus dei confuart.
E cumò ch'o sin in vite
e tal pont de nestre muart.
Vô preait divine mari,
che Gesù nus dei confuart.
E cumò ch'o sin in vite
e tal pont de nestre muart.

*Vi saluto, o Maria,
madre nostra, nostro amore,
Voi siete piena di grazia,
con Voi sempre è il Signore.
Benedetta fra tutte (le donne)
dall'eterno e grande amore,
benedetto il frutto amabile
del purissimo Vostro seno.
Voglio pregarvi madre divina
che Gesù ci dia conforto,
sia ora che siamo in vita
e nel momento della nostra morte..
Voglio pregarvi madre divina
che Gesù ci dia conforto,
sia ora che siamo in vita
e nel momento della nostra morte..*

Vegnit a cene

Vegnit a cene, fradis, cun me,
sentâsi insieme, ce biel ch'al è:
la vôs che us clame vué, fradis

scoltaile,
che la me vite par veus culi
jo l'ai pierdude.
La taule jê pronte, il vin l'è cà
Pan ch'al da fuarce no us manjarà:
il vin l'è il sanc che jo spandei cun
lacrimis
ed il gno cuarp al é come pan
crevat par vuatris!

*Fratelli venite a cena con me,
sedersi insieme, che bello è:
ascoltate, fratelli, la voce che vi chiama,
perché la mia vita, lì per voi
io l'ho perduta.
La tavola è pronta, il vino è qua.
Il pane che dà forza non ci mancherà:
il vino è il sangue che io sparsi con
lacrime
ed il mio corpo è come pane
spezzato per voi.*

27 di otubar

Vin siarât !a nestre puarte,
vin dat jù ben il saltel,
e si sin metúz par strade,
cui frutins a brazzecuel.
Oh, ma piês di tant sterminio,
piês di tant dolôr di cûr,
pas cun pas nus compagnave
la vergogne dilunc fûr!
Furtunâz i muarz sotiâre,
che àn finît la lôr stagjon,
che àn siarât i vói adore,
e no san cheste passion
Ma cumò, Vô, sustignînus,
o Signôr, e dàinus flât di
tornâ tes nestrîs cjasis,
francs di cûr e a cjâf jevât

*Abbiamo chiuso le nostre porte,
abbiam messo giù bene il nottolino,
ci siam messi per strada,
con i bimbi a braccia collo.
Oh, ma peggio di tanto sterminio,
peggio di tanto dolor di cuore,
passo con passo ci accompagnava
fuori difilato la vergogna.
Fortunati i morti sottoterra,
che han finito la loro stagione,*

*che han chiuso per tempo gli occhi
e non provano questa afflizione
Ma adesso, Voi, sosteneteci,
o Signore, dateci forza di
tornare nelle nostre case, franchi
di cuore e a capo levato.*

A norma dell'Art. 2 della legge 9 gennaio 2008, n°2, è consentita attraverso il sito la libera fruizione delle partiture e degli spartiti esposti ad esclusivo uso didattico o scientifico e sempre che tale utilizzo non procuri lucro al soggetto che se ne avvale. Le musiche qui elencate sono qui a disposizione NON a scopo di lucro; il loro uso è riservato esclusivamente a quello privato. Sono vietate le duplicazioni di qualsiasi genere per fini commerciali. Tuttavia, invitiamo gli Aventi Diritto a contattarci anche in ordine alla loro rimozione totale ed immediata

*Con la collaborazioni della
Associazione Coro Marmolada
di Venezia*

